

VERSOIX REGION



BELLEVUE

COLLEX-BOSSY

CELIGNY

GENTHOD

PREGNY-CHAMBESY

MIES

CHAVANNES des BOIS



OCTOBRE 2012

Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA

VOUS TROUVEREZ TOUS LES DÉTAILS DE L'AGENDA SUR LES PAGES CENTRALES DU JOURNAL ET SUR LE SITE VERSOIX.CH

le ven 5 oct 12 à 20h30
Cinéversoix : de rouille et d'os

le dim 7 oct 12 à 10h30
Cynodrome : courses de lévriers

le ven 12 oct 12 à 16h30
Cinéprim's : un monstre à paris

le ven 12 oct 12 à 20h30
Cinéversoix : c'était un géant aux yeux bruns

le sam 13 oct 12
Bibliothèque : séance de dédicaces
b. kehrer de 10h15 11h45

le sam 13 oct 12 à 16h30
Bibliothèque : bébé bouquine !

le sam 13 oct 12 à 20h00
Aula des colombières : spectacle musical (VoixPluriELLES)

le sam 13 oct 12 à 20h30
Cinéversoix : le nez dans le ruisseau

le dim 14 oct 12 à 10h00
Centre Sportif : entraînement course de l'Escalade

le dim 14 oct 12 à 15h00
FC Versoix 1 - Etoile Carouge fc 2

le dim 14 oct 12 à 17h30
Cinéversoix : l'enfance volée - der verdingbub (ciné-jv)

le dim 14 oct 12 à 18h00
Aula des colombières : spectacle musical (VoixPluriELLES)

le lun 15 oct 12 à 20h30
Conseil municipal

le ven 19 oct 12 à 20h30
Cinéversoix : sādhu

du lun 22 oct au ven 26 oct 2012
Centre aéré d'automne

le sam 27 oct 12 à 09h00
Place du bourg : brocante

le dim 28 oct 12 à 15h00
FC versoix 1 - CS chênôis 2

le mar 30 oct 2012
Bibliothèque : ateliers de philosophie

le mer 31 oct 2012
Bibliothèque : journée du conte

le mer 31 oct 2012
Salle communale : Vernissage Exposition collective d'artiste

La Société Zoologique de Genève organise le 2e mardi du mois, à 20h au Muséum d'Histoire Naturelle de Malagnou une conférence, ainsi qu'une excursion le week end. La cotisation ? 40.- par an. L'objectif ? subventionner des projets en faveur de la faune sauvage. Notre société vous intéresse ? www.zool-ge.ch

Mardi 9 octobre à 20h
Muséum de Malagnou
conférence gratuite
2 travaux de bachelors de la HES de Lullier sur l'utilité des Syrphidés par Damien Gerber et une population sub-urbaine de Vipère aspic par Lucien Guignet ainsi que les premiers résultats du recensement des poissons du lac par l'inspecteur cantonal de la faune et un diaporama sous-lacustre présenté par Raoul Caprez

En page 3

La fête de l'Horloge à Ecogia

En page 4

La marche de l'Espoir

En page 10

Des nouvelles du Conseil Municipal

En page 13

Les mérites sportifs versoisien

FÊTE DE L'HORLOGE A ECOGIA



POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE A L'ÎLOT 13



Première « Pierre » de l'îlot sud de Versoix-Centre



Versoix : Ville qui se développe et qui construit son avenir

Le 20 septembre 2012 a eu lieu la pose symbolique de la première pierre en présence des autorités cantonales et municipales et celles des divers mandataires : architectes, constructeurs, ingénieurs, médias.

La pose de la « première pierre » est un instant historique dans la construction. C'est en effet l'instant où le Maître d'œuvre et son Architecte présentent ce projet d'envergure et remercient les instances officielles qui en ont permis la réalisation en détaillant les dif-

ficultés qu'ils ont rencontrées pour atteindre ce but. Cette première pierre de l'îlot Sud de Versoix-centre-ville est un symbole fort : celui de la Ville de Versoix qui se développe, qui a pris son destin en main et qui construit son avenir.

C'est aussi la concrétisation d'un projet ambitieux qui a demandé beaucoup d'énergie à tous les acteurs d'un partenariat public/privé et qui a mis beaucoup de temps à mûrir. Le résultat sera visible dans plus ou moins dix-huit mois. C'est à ce moment-là que l'on appréciera le nouveau centre commercial de COOP au niveau de la Route Suisse, l'hôtel trois étoiles de BOAS (Société qui gère des Eta-

blissements Médicalisés, des Hôtels, et un établissement thermal) avec ces 103 chambres avec balcon et vue exceptionnelle sur le Léman et son restaurant disposant d'une très grande terrasse panoramique, un immeuble commercial financé par un investisseur privé et un immeuble socio-culturel, administratif et commercial de la Ville de Versoix avec la bibliothèque municipale, un parking souterrain de 400 places. N'oublions pas que ces bâtiments sont construits selon la norme MINERGIE respectueuse de l'environnement et du développement durable, qu'ils utiliseront la source d'énergie froid/chaud de la centrale SIG sise sur l'îlot nord.

De plus, un projet coordonné donnera la priorité aux piétons dans une zone limitée à 30 km/h avec différents aménagements afin de créer des espaces publics de qualité. Une promenade piétonnière reliera la gare à l'église catholique ponctuée d'espaces arborisés, de pièces d'eau et de percées sur le lac.

Après les diverses allocutions où chaque orateur s'est plu à remercier les très nombreux intervenants de tout niveau, chacun a placé dans un « tube-archives » les descriptifs

des divers bâtiments et les photos de synthèse, ainsi que celle de l'esplanade et les discours, la Tribune de Genève du jour et le Versoix-Région N° 221 de septembre 2012, cela pour que les «urbanistes d'un futur lointain» découvrent ce qui se passait à Versoix en septembre 2012.

La prochaine étape sera la fête du «bouquet». Bon vent à ce chantier !

J. Robyr

Quelques données techniques du chantier « Îlot-Sud » en page 3.

PUBLICITE

A Bellevue
Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura. Abonnement annuel : CHF 35.- Abonnement soutien : CHF 45.- CCP Versoix 12-4837-5 CCP Bellevue 12-5520-8 CCP Collex 12-13096-1 CCP Pregny 12-7286-1 Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44 E-mail : versoix@cath.ge.ch Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Amincissement

AMINCISSEMENT - VERSOIX
CENTRE DE REMISE EN FORME
PROGRAMME MINCEUR PERSONNALISE
Méthode éprouvée depuis 1996 avec plus de 10000 personnes traitées et des résultats garantis.
Tél. 076 360 94 62
Rte de Grand-Mont-Fléury - Versoix
Remboursement-Thérapeutes agréés ASCA

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Automobile

GARAGE YVES PIGUET
1500 voitures neuves en stock
multimarque
point de vente
votre spécialiste en véhicules neufs
24, Route de la Gare - 1295 Mies
Tél. 022 755 53 36 - garage.piguet@bluewin.ch
<http://garagepiguet.multimarque.com>

Automobile

TOYOTA
Vente de véhicules d'occasion et neufs
Entretien
Réparations
Garage du Lac SA
Passionné d'automobiles depuis 1963
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue - Genève
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E-mail : info@toyotabellevue.ch
toyotabellevue.ch

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps - Maquillage bio
Épilation - Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Bon-Séjour Thérapies

MASSAGES
079 336 04 09
www.christine-favarger.com - ASCA
ACUPUNCTURE
078 634 80 40
Frédéric Potier - ASCA-RME
10 route de Sauvigny à Versoix

Cabinet Gynécologique

Rue des Moulins 10 • 1290 Versoix
T: +41 22 779 64 66 • www.med.ch/favarger/30336
LE DOCTEUR MED.
MARGIT EISELE
BACHELARD
A la plaisir
D'annoncer l'ouverture de son
CABINET MÉDICAL GYNÉCOLOGIQUE
Spécialiste FMO Syndicologue Obstétrique Femmes au Centre Pédiatre English French English Français

Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au
Cabinet du Centre Lac Mies
méthodes traditionnelles d'orthodontie
traitements invisibles
technologies récentes
radio en image numérique
fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous
Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9 Horaire
1295 Mies Lu-Ve
Parking gratuit de 9h-18h30

Cabinet Thérapeutique

MASSAGES
classique, pierres chaudes,
réflexologie plantaire, lemniskate (en 8),
anti-cellulite avec appareil galvanic
Danielle Burnand, massothérapeute agréée ASCA
078 - 694 88 07
MEDIUM-GUERISSEUSE
"la médiumnité au service de votre santé"
Claudie-Anne Irondelle
079 - 310 69 92
www.thérapies-médiumniques.ch
4, ch de la Pibaude - Collex

Chauffage-sanitaire

agroTHERM.ch SA
CHAUFFAGE - SANITAIRE HEATING-PLUMBING
T 022 950 02 02 Rte de St-Cergue 9 1295 MIES
www.agrotherm.ch info@agrotherm.ch M + 41 79 327 86 76
Preserve our planet with agroTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

Cours comptabilité
OCTOPlus
cours comptabilité
ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Echange de services

Les Iles du Partage
Echangeons des services!
exemple:
de l'aide en traitement de texte contre
la préparation d'un repas.
Sympa! 079 761 46 66
lidilu@windowslive.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes,
éveil et initiation musicale,
pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
La Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@asepty.ch

Fiduciaire

FIGESTA Membres de FIDEXPERT
Tous mandats fiduciaires et comptables
Fiscalité suisse (tous cantons) et internationale
Création, domiciliation et gestion de sociétés
Centre Artissimo
24, route de la Gare - 1295 Mies
Tél: 022 755 17 55 - Fax: 022 755 22 84
Email: info@figesta.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
Tél: +41 22 774 35 20 - Fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Horloger

Toutes réparations
Toutes marques horlogères et pendules
Changement de piles
Nettoyage complet du mouvement
Cours d'horlogerie et pratique
M. Sergio Prats - 20 ans d'expérience
022 743 28 09 / 076 583 44 04
pratssergio1@hotmail.com

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimoimmobilier.com
Web : www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9 Entretien-Plantations
1295 Mies Taille-Élagage / Abatage
078 895 67 87 Nettoyage Piscine
www.jardinexpress.ch Dallage-Cloture
jardinexpress@hotmail.ch Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40chf de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Poterie

L'Atelier Saint-Loup
propose des cours et des stages de poterie:
-pour les enfants dès 6 ans les mercredis de 10h à 12h, de 14h à 16h et durant les vacances scolaires
-pour les adultes les week-end
Joëlle Brunisholz 022 7552201
Yasmine Seegatz 022 7554003

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Atelier Henia Janin
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Vente de Jeans

JeansSpot
Jeans de marque à prix attractifs avec Convertisseur de taille
Levi's 40-50%
Wrangler 30%
Lee 40%
Calvin Klein 30-40%
A Versoix le mardi sur rdv ou www.JeansSpot.ch
022 / 556 79 65

Vêtements dégriffés

LA DEGRIF
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand
RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
 Versoix-Région
 Case postale 515
 1290 Versoix

e-mail :
 info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
 (distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch
 Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
 Michel JAEGGLE
 Tél : 022 755 26 17
 e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
 Michel JAUSSI

La Une :
 Alexis BERSET

Publicité :
 Nathalie TAMONE
 4 place Bordier,
 1290 Versoix
 Tél. : 022 779 06 14
 e-mail : pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 221



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître,

Sébastien Chevallier, champion de beach volley
 Et c'est,
 Heidi Amores Miranda
 31, chemin de Pont-Céard
 1290 Versoix

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

- Police**
117
- Feu**
118
- Ambulance Urgence**
144
- Genève-médecins**
022 754 54 54
- SOS médecins**
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**
022 322 20 20
- Intoxication**
145

La fête de l'Horloge

« La pluie du matin n'arrête pas le pèlerin », cet adage s'est révélé vrai à plus d'un titre en ce samedi 22 septembre, lorsque la foule s'empessa vers ce lieu connu des Versoisiens et de bien des Genevois. Ce coin agréable où il fait bon vivre réunissant à la fois la terre (la source, les champs, le verger et le CICR – dans un autre registre) et le ciel (l'ancien orphelinat adossé à la chapelle avec sa célèbre horloge rénovée – elle n'a qu'une aiguille depuis sa première installation en 1862 lors de la construction de l'église demandée par Mme la Baronne Girod de l'Ain – et le centre ISDC (Integral Science Data Center), en collaboration avec l'Observatoire de Sauverny et l'Université, recherche scientifique et astronomique de l'espace). Lieu privilégié de 96 ha qui abrite aussi la Corolle (foyer pour les handicapés) et la ferme Falconnet depuis des générations.

Voilà une approche bien succincte d'Ecogia, mais qui nous incite à venir découvrir ce hameau. C'était aussi le but, tant la diversité des stands, des ateliers, des centres et de leurs activités ont fasciné la population. Culture, musique, artisanat, découvertes du travail du CICR, de l'ISDC et de la Corolle, facettes de l'horlogerie, de l'Histoire de Versoix, sa richesse et son développement au cours des décennies, tout était à portée de nos intelligences. Le délicieux repas campagnard préparé par la Confrérie des Potes-au-feu, agrémenté par la suite par les danses du groupe « Le Feuillu », comblèrent les participants à cette grande fête.

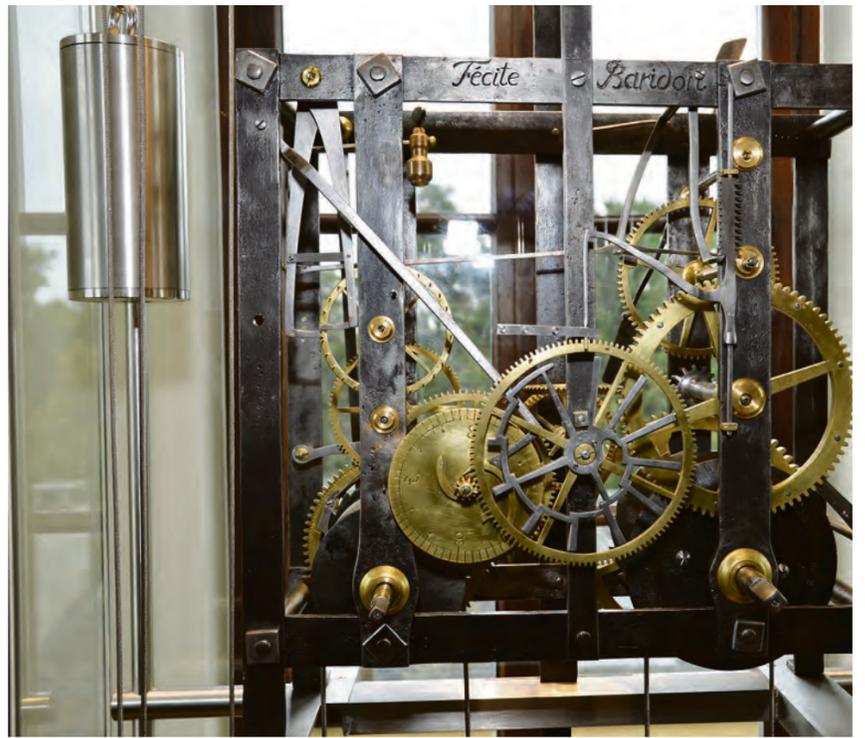
Car ce fut une grande fête, grandiose à souhait, tant par son ampleur que par sa richesse de présentation et d'activités et surtout de convivialité. Déjà que l'on était accueilli par la Musique Municipale de Versoix, toujours aussi agréable et professionnelle, puis lors de la partie officielle par M. Gérard Ramseyer, ancien Conseiller d'Etat et ancien Maire de Versoix, écrivain et président du « Groupe de l'Horloge », ainsi que par M. Malek Asghar, remplaçant notre Maire actuel M. Claude Genequand absent. L'accueil se poursuivit par les autorités municipales et administratives, les directeurs des centres respectifs, le président de l'Association du patrimoine versoisien M. Georges Savary, et le représentant de la Fondation Hans Wilsdorf, l'architecte M. Roulet, M. Curchod et ses élèves de l'école d'horlogerie et de micro-mécanique et tant d'autres qui ont contribué à l'élaboration de ce prodigieux projet qui débuta en 2010.

Tout concourait à relever l'importance de cette manifestation. En premier lieu M. Ramseyer, au nom de l'Association du Patrimoine Versoisien remit la clé du clocheton de l'horloge d'Ecogia à la Ville de Versoix (par l'intermédiaire de M. Malek Asghar) de la part de la Fondation Hans Wilsdorf ; puis dans l'après-midi l'explication historique de la chapelle d'Ecogia. Pour compléter les informations, une plaquette a été imprimée sur toute l'histoire et la restauration de l'horloge.

Comme pour embellir encore cette fête de l'horloge, un quintette de l'Ensemble « Passion Musique » interpréta dans la chapelle d'Ecogia, tout au long de la journée, des œuvres de Haendel, Telemann, Quantz, sous la direction de M. François Rychner, musicien versoisien, dont le fils Quentin est compositeur. (Ils se produiront prochainement aux Caves de Bon-Séjour à Versoix). A vrai dire, c'était rendre un hommage majestueux à tous ceux qui ont œuvré pour la restauration de cette horloge au cadran blanc qui nous rappelle le temps qui passe. Et de citer M. Ramseyer. « Une horloge et la cloche d'une chapelle ce n'est pas un cadeau comme un autre. Les Ecritures enseignent que « mieux vaut tenir dans la main un peu de bonheur tranquille que d'avoir les deux mains occupées à la poursuite du vent », le peu de bonheur tranquille c'est ici à Ecogia.

Fête automnale, où les liens se sont resserrés entre les handicapés, leurs assistants et la population, les autorités avec les directeurs et les représentants des différentes entreprises, les ouvriers et les artisans, bref un mélange international et intergénérationnel où tout le monde se sentait heureux.

C'est donc un immense MERCI très chaleureux que nous exprimons à tous



ceux qui ont contribué à la réussite de cette fête exceptionnelle et rarissime de l'Horloge d'Ecogia. Elle restera dans nos mémoires en égrenant les heures de joie, de labeur, d'amitié, de pensées à ceux qui œuvrent pour la paix et le bien du monde.
 Lucette Robyr

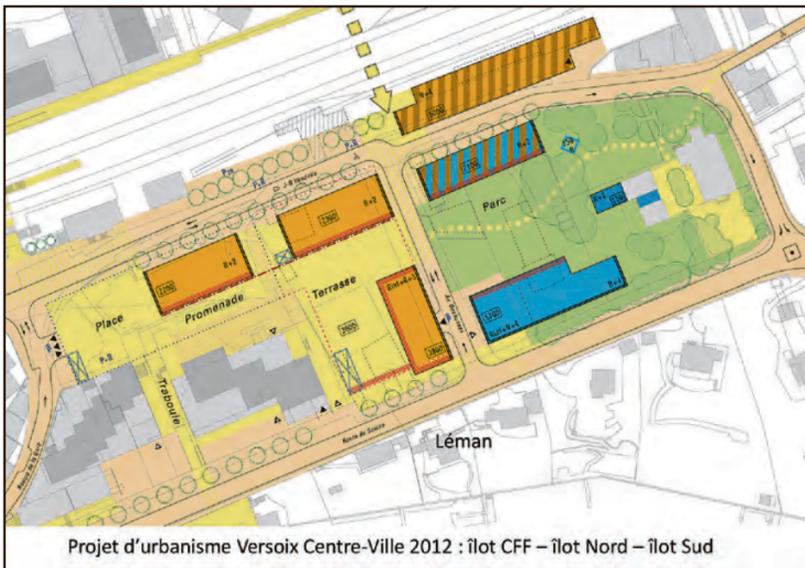
Ilot Sud de Versoix-Centre

Quelques données techniques.

Début du chantier : février 2012
 fin des terrassements : mi-octobre 2012.

Longueur maximale du chantier 160 m – largeur 75 m – Vitrine et entrée Coop 56 m.
 Surface au sol du chantier : 6745 m² - Volume excavé : 100'000 m³ dont 1/3 de

bonne terre réutilisée ; Rotation de 20 camions par jour ; Étayage en fer DIN 600 tonnes réutilisables ; Béton armé : 13'500 m³ - armature fer : env. 1500 tonnes.



200 piliers de plus de 20 m, six par jour ont été implantés sur tout le périmètre du chantier pour consolider les structures.

Places de parc : 400 P+R, Coop, Hôtel, bâtiments commerciaux et public

Hôtel sur cinq niveaux de 103 chambres avec balcon et vue sur le lac, restaurant sur l'esplanade panoramique, Bâtiment commercial sur 3 niveaux ; Bâtiment socio-culturel administratif et commercial de la Ville de Versoix sur 3 niveaux avec la bibliothèque municipale.

Deux grues sont en place pour orchestrer l'ensemble des travaux. Une troisième grue, plus petite, sera installée au chemin Vandelle.

Jacques Robyr
 (D'autres photos sur le site)

Les numéros utiles



Mairie
 18 rte de Suisse
 022 775 66 00

- Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00
- Bibliothèque 022 775 66 80
- Ludothèque 079 509 29 73
- Crèches et garderies
- Fleurimage 022 775 13 00
- Vers à Soie 022 775 13 00
- Les Moufflets 022 775 13 00
- Superounou 022 775 13 00
- Montfleury 022 755 48 67
- Restaurants scolaires
- Bon-Séjour 022 779 00 45
- Montfleury 022 775 03 37
- Lachenal 022 755 28 58
- Bon-Séjour 022 755 47 42
- RADO 022 755 47 11
- Repas à domicile 022 420 23 00
- Transports YERLY 079 224 45 54

PUBLICITE

Grand choix de maillots pour vos vacances d'automne au soleil.

Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63
 1290 Coppel
 022 776 56 58

PUBLICITE

Raja Créations

Atelier de confection de rideaux pour la maison et le chalet

Choix de tissus de marque - Service personnalisé à domicile
 Sur rendez-vous au 079 566 07 42 / raja-creations@bluewin.ch
 Atelier-showroom : 23, av. A. Lachenal - 1290 Versoix

Marche de l'Espoir : rendez-vous le 14 octobre

Déjà la 21ème ! ...
et pas une ride.

Terre des Hommes Suisse organise en effet chaque année en octobre une marche qui réunit des milliers de gens, une majorité d'enfants toutefois, sponsorisés par des amis, collègues, connaissances. Chaque kilomètre parcouru entre la Rotonde du Quai du Mont-Blanc et le Jardin Botanique vaut donc une certaine somme qui, unie à toutes les autres, va soutenir des projets de développement dans d'autres continents.

Un tournus bien pensé permet de favoriser des projets dans de multiples pays africains, indiens ou sud-américains. Cette année, c'est Haïti qui bénéficiera de cette manne.

Personne n'a oublié le tremblement de terre du 12 janvier 2010 qui a détruit cette région, particulièrement celle de Port-au-Prince, une des plus pauvres du monde. Aujourd'hui encore, environ 400'000 personnes vivent dans des abris provisoires. Le climat est peut-être plus doux que sous nos latitudes, mais la saison des ouragans est quand même difficile sans un toit fiable.

D'autre part, un accent doit être mis sur l'éducation, les enfants étant les premières victimes dans ces conditions, ce d'autant plus qu'une tradition séculaire permet de les considérer comme domestiques (nommés «Restavecs»).

Terre des Hommes Suisse soutient des projets là-bas depuis 25 ans et connaît les besoins exacts des lieux. Une sélection d'entre eux a été choisie comme bénéficiaire de cette journée, principalement des lieux d'accueil et écoles. Un exemple ? L'Espace «Timoun» (enfant en créole) qui accueille quotidiennement une centaine d'orphelins ou des enfants dont on a perdu la trace des parents, de 7 à 14 ans de Port-au-Prince. Là, ils ont la chance de dormir dans un vrai lit, de manger et d'être scolarisés. Ils sont également suivis sur le plan sanitaire et psychologique. Lorsque cela est possible, une fois rétablis, bien au fait de leurs droits et leur devoir d'aider aussi, ils sont réintégrés chez des proches. Une trentaine d'autres élèves suivent également l'école en tant qu'externes. Ce projet est soutenu par la Chaîne du Bonheur et l'Etat de Genève. L'apport de la marche est cependant indispensable pour en assurer le long terme.

Si un accent particulier a été mis sur les enfants et la formation professionnelle, c'est parce qu'il s'agit d'un des seuls moyens qui permettra à Haïti de se développer à long terme et sortir de sa pauvreté endémique. Sans formation sérieuse, impossible de gagner décemment sa vie et d'améliorer les conditions de vie générale du pays. Quelques chiffres de l'UNICEF et du PNUD le prouvent:

- Superficie : 27 750 km² (couverture forestière : 2 % du territoire).
- Population : 10 millions d'habitants (dont 50 % de population rurale).
- Capitale : Port-au-Prince (près de 2,5 millions d'habitants).
- Espérance de vie : 62 ans.
- Population de moins de 14 ans : près de 40 %.
- Mortalité chez les enfants de moins de 5 ans : 16,5 %.
- Enfants de moins de 5 ans souffrant d'un retard de croissance : 29 %.
- Taux d'alphabétisation des adultes : 49 %.
- Taux de scolarisation dans le primaire : 62 % (dont 20 % dans les écoles publiques, 4,9 années d'école en moyenne, 62



% d'élèves ruraux sont trop âgés pour leur classe et moins de 2 % finissent le secondaire).

- Salaire journalier : environ 4,50 francs.
- Population au-dessous du seuil de pauvreté national : 77 % (1,25 US\$ par jour).
- Revenu national brut par habitant : 650 US\$
- Principales exportations : café, cacao, sisal, coton, mangues.

Renseignements pratiques

Pour participer à cette marche, rien de plus simple ! On peut s'inscrire par écrit ou internet afin de recevoir le passeport. Il faut ensuite trouver des sponsors qui s'engagent à verser un montant pour chaque kilomètre parcouru. Il est bien sûr possible de s'inscrire sur place, mais mieux vaut avoir prévu ses parrains à l'avance. Le 14 octobre 11h00 à 17h30, rendez-vous avec le passeport complet, par tous les temps, sur les quais de Genève. Il s'agit d'un événement pédestre, aussi les skates, patins à

roulettes et autres trottinettes ne sont pas les bienvenus...

Pour plus d'information :
<http://www.marchedespoir.ch>
ou 022 736 36 36

Anne-Lise Berger-Bapst

Gallagiu, septième édition !

Voici venue la 7ème édition de La Gallagiu, Festival incontournable pour tous ceux qui aiment les bonnes bières, préférant la qualité à la quantité... Cette année, les FEMMES sont à l'honneur avec une sélection spéciale pour vous mesdames !

Un concert le vendredi soir.

Le Groupe PATCHWORK ouvrira cette 7ème édition. A cette occasion, uniquement de la bière en pression vous sera proposée ainsi que de la petite restauration.

Le samedi, en pression ou en bouteille.

Ce sont plus de 40 bières qui vous attendent dont celle de la Gallagiu et sans oublier la WESTVLETEREN XII, classée meilleure bière du monde parmi 30'000 autres.

Côté cuisine

C'est toujours notre «irrésistible»

choucroute, préparée avec soin par Philippe et son staff, qui viendra chatouiller vos papilles gustatives.

Quant à l'ambiance de la soirée, nous avons fait appel au groupe genevois GORA qui vous fera revivre les plus grands succès rock des années 80 à nos jours.

Billetterie électronique sur notre site internet : www.gallagiu.ch

Attention, la choucroute est en nombre limité, si vous voulez être certain d'en avoir une, commandez sans attendre.

Vous avez également la possibilité d'acheter à l'avance vos billets d'entrées seules ou un abonnement pour les deux soirs à un tarif préférentiel.

Rentrée sécurisée

Et comme chaque année, afin de terminer cette soirée en toute «quiétude», vous aurez la possibilité de rentrer en sécurité grâce au Service Nez rouge, que nous mettons à votre disposition.

N'hésitez pas à visiter notre site pour plus d'informations

www.gallagiu.ch

A bientôt devant une bonne bière car il n'y a pas de MALT à se faire du bien !

Association bénéficiaire

Cette année, c'est l'Association "Mille-Pattes" qui sera l'association bénéficiaire de notre 7ème édition. Créée par deux bénévoles et amies, Véronique et Sonia, se rendent 2 à 3 fois par mois dans un service de l'Hôpital Cantonal de Genève pour divertir un groupe d'enfants hospitalisés en leur proposant toutes sortes d'activités créatives et ludiques. Et quand on leur demande pourquoi "Mille-Pattes"? Elles nous répondent : «Parce que c'est incroyable tout ce que l'on peut faire avec dix doigts ! »

Le comité

Et pour votre publicité, investissez dans la presse locale,
c'est moins cher et tout aussi efficace !
pub@versoix-region.ch

Car il n'y a pas de MALT à se faire du bien!

La Gallagiu festival

2012
7^e édition

CONCERTS LIVE
VENDREDI:
PATCHWORK
SAMEDI: GORAK

EN EXCLUSIVITE
«LA WESTVLETEREN XII»
MEILLEURE BIÈRE
DU MONDE

VERSOIX

28 et 29 septembre

Infos/réservations sur www.gallagiu.ch

PUBLICITE

PUBLICITE

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury Versoix Colombières
022 755 55 49 022 755 10 00 022 755 12 87

Ouvert le dimanche
de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites.

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Le clin d'œil Vert (*)

Les Verts genevois soutiennent le OUI à la nouvelle constitution

14 octobre 2012

*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !

Messages des Eglises

Du côté catholique

Les messes sont célébrées tous les dimanches à 10h30 à Ste-Rita (Bellevue) et 18h00 à l'église de Pregny.

Le jeudi 1er novembre, la Toussaint sera fêtée à 20h00 à Collex et le lendemain, les défunts seront commémorés à la même heure à l'église de Pregny.

Notons que, durant la messe de la St-François (le 7 octobre), les maîtres animaliers seront bénis et qu'ils peuvent même venir avec leurs compagnons.

Le 1er temps fort de la catéchèse familiale aura lieu le samedi 6 octobre de 14h00 à 18h00 au centre paroissial de Versoix.

Par ailleurs, on peut d'ores et déjà réserver la soirée du samedi 3 novembre pour un «dîner concert» avec un concert du groupe gospel «Les Voix du Choeur / Trio PhilPaKo» organisée par la paroisse Sainte Pétronille à la salle communale de Chambésy dès 18h30.

ALBB

Du côté protestant

Cultes

Le culte est célébré tous les dimanches à Versoix à 10h.00, sauf le 28 octobre (vacances scolaires) où le pasteur Andreas Fuog officiera à Genthod pour tous les paroissiens de la région Jura-Lac.

Les 7 et 21 octobre, c'est Josef Benes qui prêchera.

Journée enfance et famille

Le dimanche 14 de 10h00 à 14h00 aura lieu une journée spéciale. Elle débutera avec une célébration tous âges, agrémentée d'ateliers de bricolages et

d'échange, suivie d'un repas partagé tous ensemble. Le thème? Prier notre Père. Une équipe composée des pasteurs Isabelle Juillard, Josef Benes et des catéchètes collaborent à l'organisation de cette fête.

ALBB

Quelques reflets locaux

La rénovation de St-Loup



L'église Saint-Loup de Versoix sous sa carapace

Après la désacralisation de notre église en juillet, voilà que le mois d'août nous montre une autre image de notre église.

Tout d'abord elle fut entourée d'une belle ceinture bleue, bloquant toute approche alentour. Puis l'on enleva l'ancien échafaudage du clocher qui a servi

à des tests de contrôle. Et l'on démarra avec le nouvel échafaudage jusqu'au sommet de la croix. A voir les deux ouvriers jongler sur ces plates-formes étroites rajoutant chaque jour un étage, cela donnait le vertige. Peu à peu la carapace prenait corps autour des longues façades et du toit jusqu'à boucher l'entrée et le fronton de l'église pour ne lire au sommet

que la pub d'Echami. Bravo aux hommes courageux qui pendant trois semaines sont montés à la conquête du ciel.

Maintenant que la kermesse est passée, les travaux vont reprendre tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, laissant aux visiteurs de passage le loisir d'admirer les prouesses des ouvriers.

Lucette Robyr

Portes ouvertes à l'Institut FOREL

C'est à l'occasion du centenaire du décès de F.-A. Forel que l'institut portant le nom du père de la limnologie lui a rendu hommage en organisant une journée portes-ouvertes. Situé à Versoix, cet institut est un département multidisciplinaire de la section des Sciences de la Terre et de l'Environnement de la Faculté des Sciences de l'Université de Genève.

Dans une approche didactique orientée vers les plus jeunes, l'institut a mis en place un système créatif d'ateliers interactifs vulgarisant quelques uns des thèmes de recherche traités par l'institut. A travers ces ateliers, les chercheurs ont permis au public le plus jeune de s'initier à l'observation et à l'expérimentation scientifique de manière très pédagogique.

Des visites de laboratoire illustrant quatre thèmes de recherche (la pollution aquatique, la microbiologie environnementale, les nanoparticules et la radioactivité environnementale), ont permis à tous de comprendre les enjeux de la réciprocité entre l'environnement et l'action humaine.

Très bien organisée, cette journée de découverte a été couronnée de succès par l'affluence du public. Les chercheurs et les responsables de l'institut, notamment sa présidente Mme Slaveykova, ont accueilli le public avec beaucoup d'en-

thousiasme. Deux représentants du conseil administratif de Versoix (M. Lambert et M. Malek-Asghar), ainsi que divers représentants du conseil communal de Versoix étaient présents. La famille Forel était aussi représentée avec la présence de l'arrière petit fils de M. Forel.

En fin de journée des discours de remerciements ont été prononcés par la présidente de l'Institut, Mme Slaveykova et par un représentant de Versoix, M. Lambert. Les discours ont été suivis d'un apéritif, laissant libre cours aux discussions entre les visiteurs et les chercheurs.

*La limnologie est la science des eaux superficielles continentales ou intérieures. Elle aborde tous les thèmes liés aux écosystèmes aquatiques des rivières et des lacs, incluant la biologie, la chimie, la physique et la géologie. Selon la définition originale de F.-A. Forel la limnologie est l'océanographie des lacs.

RL



La kermesse

Ce fut un beau succès que la paroisse catholique de Versoix a rencontré au cours de son week-end de kermesse annuelle les 15-16 septembre derniers.

Brocante le samedi toute la journée où beaucoup d'objets insolites ou de valeur ont suscité passablement d'intérêt.

Puis le dimanche à 10h30 sous la grande tente bondée, la messe célébrée sur une estrade par l'Abbé Vincent était animée par la chorale africaine de Versoix et alentour qui nous présentait en différentes langues les chants propres à la cérémonie. Ambiance recueillie et fort sympathique qui se prolongea au

cours du repas (entrée + jambon au madère, frites, salade) avec un orchestre en guise de dessert. (Le stand de pâtisseries faites maison fut bien apprécié.) Déjà la veille, les filets de perches au repas du

soir remportèrent un grand succès avec des vins de bon cru. Buvette, karaoké, vide-grenier le dimanche après-midi, tout cela fut servi avec le plus beau sourire des bénévoles qui ne se mé-



nagèrent pas, tant pour les repas délicieux que pour l'accueil des gens.

Un chaleureux MERCI aux membres du comité et à tous ceux qui ont œuvré pour la réussite de cette kermesse sous un soleil éclatant.

Lucette Robyr

Vue d'ici



Qu'il est sympathique ce petit acqueduc où coule le canal, vers le Fer à cheval, et sa vanne qui permet de réguler le courant de ce cours d'eau cher aux Versois et où vivent des centaines de truitelles.

Georges Savary

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site
versoix-region.ch
 vous découvrirez d'autres photos et articles.



OUVERTURE DE LA PREMIÈRE ÉTUDE D'AVOCATS À VERSOIX

PICOT, STREET & ASSOCIÉS

PICOT, STREET & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac, dans un cadre exceptionnel. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS est composée d'avocats à la fois spécialisés et généralistes, ayant pour vocation première de répondre aux intérêts divers et variés de ses clients, qu'il s'agisse de les conseiller, de les défendre ou de les représenter auprès des tribunaux étatiques ou arbitraux, tant à Genève que dans le canton de Vaud.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

- **Conseil et représentation des personnes physiques**, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives; PICOT, STREET & ASSOCIÉS se veut, à ce titre, «proche» des gens et des besoins de la population versoisienne (et des communes environnantes), notamment dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers;

- **Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droits immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire, droit de l'environnement, droit de la concurrence et droit pénal économique; PICOT, STREET & ASSOCIÉS est en mesure, en particulier, de couvrir la majeure partie des besoins des sociétés (et entreprises individuelles) en matière juridique et de les accompagner à chaque stade de leur développement; l'Étude offre, à cet égard, les services suivants: création et installation de l'entreprise, négociation des aspects fiscaux y relatifs, administration de sociétés, mise en place et suivi du cadre contractuel de l'entreprise (convention d'actionnaires, rédaction de contrats de tous types, etc.), corporate finance, droit bancaire, fusion et acquisitions, restructuration et réorganisation et enfin gestion des relations de l'entreprise avec les administrations et contentieux y relatifs;

- **Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs), incluant notamment l'acquisition et/ou vente d'immeubles en Suisse ou à l'étranger, la structuration de patrimoines et trusts ainsi que la négociation des aspects fiscaux y relatifs;

- **Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers, surveillance des dites activités, gestion et suivi de la planification fiscale et successorale de leurs clients, aux fins de contribuer à une meilleure «gouvernance» familiale (activité dite de family office).



De haut en bas
Jérôme Picot, Steven Street
et Anouar Benaboud.

À VOS AGENDAS

Picot, Street & Associés organise, tous les mardis et mercredis soirs (entre 18h et 21h), une permanence destinée au plus grand nombre, à compter du 16 octobre 2012. Celle-ci sera calquée sur le modèle de la Permanence de l'Ordre des avocats, sur la base d'un tarif préférentiel (CHF 80.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude). ■

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités, en fonction de leurs affinités et qualifications respectives. PICOT, STREET & ASSOCIÉS compte en outre en son sein plusieurs collaborateurs (avocats-stagiaires). L'Étude a pour ambition, à moyen terme, d'incorporer de nouvelles compétences et forces vives.

L'Étude dispose également d'une adresse à Genève, en plein cœur de la Vieille-Ville, à la Grand-Rue.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS est une étude dynamique, alliant jeunesse et expérience, pugnacité et diplomatie, vigueur et souplesse dans un paysage juridique suisse et international en pleine mutation.

Chaque dossier ouvert auprès de l'Étude fait l'objet d'un traitement soigné et d'un suivi personnalisé. Conformément aux us et coutumes du Barreau de Genève, nos tarifs varient selon le temps consacré, l'importance et la complexité de l'affaire, au résultat obtenu et à la situation du client.

Dans ce contexte, PICOT, STREET & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé. Le client recevra par la suite, à intervalles très réguliers, une note d'honoraires intermédiaire, lui permettant à tout moment de connaître le coût d'intervention de l'Étude, évitant ainsi l'accumulation de frais et les querelles potentielles y relatives.

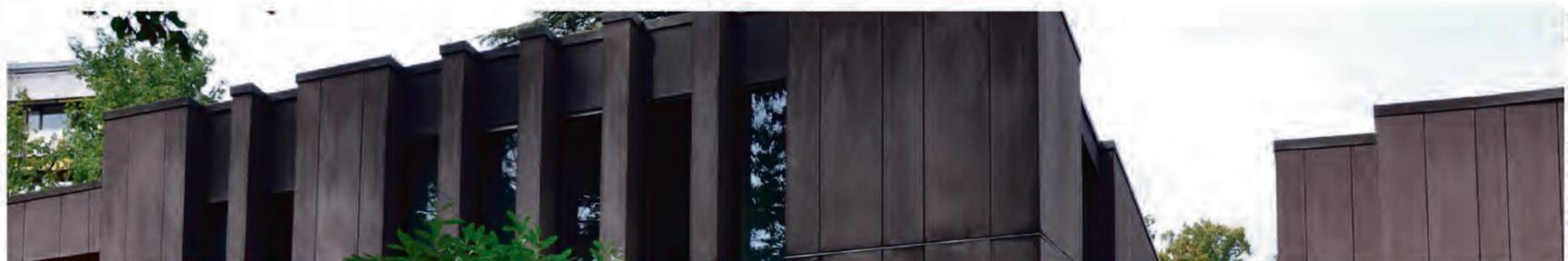
Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT, STREET & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir. Enfin, l'Étude consent, en particulier dans les litiges du droit de la famille (ex: procédures de divorce et mesures protectrices de l'union conjugale), à prodiguer ses services dans le cadre de l'assistance juridique (prise en charge des frais et honoraires par l'Etat, sur la base de tarifs fixés dans la loi). L'Étude, en tout état de cause, s'engage à assurer des tarifs raisonnables et extrêmement concurrentiels.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, arabe espagnol et italien.

Les avocats de l'Étude font partie des principales associations de juristes genevoises et suisses, soit, en particulier, l'Ordre des avocats de Genève, la Fédération suisse des avocats, l'association genevoise de droit des affaires et les différentes associations immobilières du canton.

PICOT, STREET & ASSOCIÉS organisera, de manière régulière, divers événements destinés à la population et aux entreprises de la place, tels que des petits déjeuners mensuels en ses locaux (moyennant réservation à l'avance), où seront exposées, notamment, des problématiques juridiques récentes (thèmes - généraux ou ciblés - annoncés à l'avance). Une journée «portes ouvertes» sera également prochainement proposée, de manière à permettre aux associés de l'Étude de mieux faire connaissance avec la population versoisienne.

Elle se réjouit, par avance, de vous y voir nombreux. ■



PICOT, STREET & ASSOCIÉS - Avocats au Barreau de Genève et Vaud

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél.: + 41 22 318 56 56 - Fax: + 41 22 318 56 50 - www.psea.ch

Nota Bene: la présente publication se veut en parfaite conformité avec la Loi fédérale sur la libre circulation des avocats (régissant l'exercice de la profession d'avocats), qui stipule, à son article 12 lit. d, que «l'avocat peut faire de la publicité, pour autant que celle-ci se limite à des faits objectifs et qu'elle satisfasse à l'intérêt général». Il en va de même s'agissant des Us et Coutumes et des Statuts de l'Ordre des avocats de Genève.



VERSOIX RENFORCE SA PROMOTION ÉCONOMIQUE

POUR ACCOMPAGNER SON DÉVELOPPEMENT, VERSOIX CRÉE UN POSTE DESTINÉ À FAIRE LE LIEN ENTRE LES ENTREPRENEURS ET L'ADMINISTRATION COMMUNALE.

La politique de Versoix en matière de développement porte ses fruits. Ce dynamisme, qui se traduit notamment par la réalisation de grands chantiers tels que celui du Forum Fayards et bien entendu celui de Versoix Centre-ville, pour ne citer que ceux-là, a incité de nouvelles entreprises à s'installer dans la commune, à l'image des imprimeries SRO-Kundig SA (Forum Fayards), ou du fabricant de parfum Coty (à l'ancienne papeterie). Résultat: une taxe professionnelle en forte augmentation.

Ce développement économique va se poursuivre. En effet, les bureaux et les surfaces commerciales qui seront prochainement disponibles à la fin des travaux sont destinés à accueillir de nouveaux emplois dans le secondaire ou le tertiaire; des emplois de proximité pour les habitants de la région.

Afin d'accompagner cette évolution la Mairie a décidé d'engager à temps partiel une déléguée à la promotion économique. Sabine Dubois est diplômée en sciences économiques et sociales.

Elle a travaillé pendant près de quinze ans dans le secteur bancaire dans le domaine des crédits aux entreprises et aux collectivités publiques. Elle devient l'interlocutrice entre les entrepreneurs et l'administration communale. Elle fera donc le lien entre les entreprises existantes mais également celles qui pourraient venir s'installer dans notre ville. Sa mission consistera également à faire connaître les nombreux atouts de Versoix. Elle travaillera également en collaboration avec la FIVEAC



Sabine Dubois, déléguée à la promotion économique. (Fondation communale pour l'Installation à Versoix d'Entreprises, d'Artisanat et de Commerces).



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
18 route de Suisse - 1290 Versoix
La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30.
Info Mairie en continu sur versoix.ch.
Retrouvez plus d'images et d'articles dans notre newsletter: Abonnez-vous, c'est gratuit.

POSE DE LA PREMIÈRE PIERRE DE L'ÎLOT SUD



Claude Genequand, Maire de Versoix (3e à partir de la gauche), François Longchamp, conseiller d'état (à sa gauche), et les différents partenaires.

Les autorités communales et cantonales ainsi que les différents partenaires du chantier de l'îlot Sud de Versoix Centre-ville se sont réunis le jeudi 20 septembre pour la pose symbolique de la première pierre devant un public venu en nombre pour l'occasion.

LES SENIORS ONT MANGÉ DU LYON

PRÈS DE TROIS CENTS AINÉS ET ÉLUS ONT EMBARQUÉ À BORD D'UN BATEAU DANS LA CAPITALE DES GAULES POUR UNE CROISIÈRE-REPAS. UN FORMIDABLE SUCCÈS.

Il y a des événements qu'on ne rate sous aucun prétexte. La sortie des aînés en fait partie et ce n'est pas un hasard.

En effet, chaque année les seniors qui le souhaitent bénéficient d'une sortie culturelle originale tout en partageant un moment convivial autour d'un repas. L'occasion de se rencontrer, de se retrouver mais aussi de dialoguer avec les élus qui accompagnent le groupe; notamment le Conseil administratif au complet qui a fait le déplacement pour l'occasion.

Après les visites en 2011 du château de la Sarraz et du zoo de Servion (avec son cortège de panthères des neiges et autres tigres), cette sortie fut donc placée sous le signe du Lyon.

Les seniors ont navigué sur les deux fleuves traversant la capitale des Gaules, en dégustant de délicieux mets comme le saucisson brioché ou la cuisse de poulet basquaise.

Le soleil, généreux, a donné aux quais et aux vieux bâtiments de très belles couleurs qui se reflétaient dans la Saône et dans le

Rhône, donnant un aspect brin magique à cette balade fluviale.

Cette sortie fut donc une réussite et les aînés ont été nombreux à féliciter Danièle Oggier et Isabelle Gaio, les responsables de l'organisation de la Mairie. Du coup, lors du retour en car à Versoix, les participants se sont promis de se retrouver l'année prochaine, certains l'ayant même déjà noté dans leur agenda.

On n'est jamais trop prévoyant.



Malgré la forte demande, tout le monde a pu participer à cet événement.



Les deux organisatrices de la Mairie, Isabelle Gaio et Danièle Oggier, entourées par le conseil administratif au complet.



Le bateau Hermès utilisé pour cette croisière.

UN LIFTING ET UNE PROGRAMMATION ÉCLECTIQUE POUR LA CUVÉE 2012-2013 DES CAVES

Le succès des Caves de Bon-Séjour tient à beaucoup de choses, et notamment à la diversité de sa programmation. C'est donc en toute logique que cet éclectisme musical, plébiscité par le public, est reconduit pour cette nouvelle saison.

Qu'on soit fan de jazz, de chanson française, de rythm and blues, de reggae, de rock ou de métal, chacun pourra donc écouter la musique qu'il aime ou partir à la découverte de nouveaux rythmes. Tout comme les amoureux de sons électroniques. La compagnie des marionnettes des Croquettes fera également escale aux Caves cette saison.

Côté technique, la salle de spectacle va connaître un certain nombre d'améliorations grâce au crédit voté par le Conseil municipal en juin dernier. L'installation électrique a été mise à jour et la sonorisation dans le bar a été



«Nina» est aux commandes des Caves qui viennent d'ouvrir leurs portes pour une nouvelle saison.

améliorée, tandis que les tables et les chaises vont prochainement être remplacées.

Un lifting de bon augure d'autant que la salle est de plus en plus louée pour des soirées privées, en dehors de la programmation culturelle.

Toutes les musiques ou presque

ont donc rendez-vous aux Caves avec la volonté de plaire à tous les âges et à toutes les sensibilités. Un exercice difficile et pourtant réussi ces dernières années.

Alors, partant pour la fête?

Pour connaître les détails de la programmation des Caves, tapez: lescavesversoix.ch

Le programme d'octobre

Jeu. 4 Apéro musical et dégustation de vin

Ven. 5 Helène (Pop/rock.)

Dim. 7 Duo Inaka (Classique).

Jeu. 11 Poetar Quantado (Jazz).

Ven. 12 Useless (Pop/rock).

Dim. 14 Quentin Rychner (Musique de chambre).

Jeu. 18 Isa (chanson).

Ven. 19 Elferya. (Pop Rock).

Sam. 20 Vrockal Metal Fest (Métal)

Jeu. 25 Apéro musical et dégustation de vin.

Ven. 26 Cotton mounds (pop/rock).



Versoix est peut-être en train de vivre une petite révolution en matière de récolte de déchets. Le Conseil municipal vient en effet de voter le 17 septembre dernier un crédit de 165 000 francs destiné à étudier l'implantation de points de collecte enterrés à Versoix.

Cette disposition concerne à terme la totalité des déchets incinérables et recyclables (hors déchets végétaux) qui pourraient être collectés par ce biais.

Les avantages d'une telle mise en place sont nombreux. En matière de développement durable et de qualité de vie, par exemple, cela permettrait la diminution du trafic poids

lourds, de l'émission du CO2 et des nuisances sonores. D'un point de vue économique, les atouts sont également conséquents: le coût des transports et des traitements serait réduit avec pour conséquence un retour sur investissement sur environ 15 ans. Enfin, cela permettrait l'économie de surfaces pour les locaux de conteneurs. Les résultats de cette étude seront connus durant l'année 2013.

Les personnes souhaitant obtenir de plus amples informations à ce sujet peuvent contacter le service des Travaux, de la Voirie et de l'Environnement au 022 775 66 29 ou par mail: m.sanguinetti@versoix.ch

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

38 ans

à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Nouvelle saison, nouveau succès en vue !

Le bilan de notre soirée d'inscriptions du 5 septembre dernier est plus que positif puisque nous approchons les **2000** inscrits au lendemain de la soirée.

Un grand MERCI à tous les acteurs qui nous permettent, année après année, de réussir cet important rendez-vous mais il nous reste encore de la place dans de nombreuses activités. Et il n'est pas encore trop tard pour "sauter à bord" ... alors prenez votre élan et rejoignez-nous pour une belle traversée !

Un bref aperçu des cours dans lesquels il nous reste encore **des places** :

Atelier : couture (soir ou matin), fusing, restauration de sièges, ...

Culture générale : analyse d'oeuvre picturale, guitare électrique ou classique, piano pour adultes, philosophie sans complexe, ...

Détente et Sports : gym adultes mixte, danse flamenco, nordic walking, salsa, danse modern jazz, danse orientale, sophrologie, Tai Ji Quan, zumba gold (+50 ans), ...

Informatique : PC initiation window XP, Mac initiation, ...

Jeunesse : anglais junior moyen et avancé, arabe 6-9 ans, breakdance moyen, céramique-poterie, chorale enfant 7-12 ans, création de bande dessinée, cuisine pour adolescents, flamenco pour enfant, hip-hop, modern jazz avancé, atelier de création en bois, les petits débrouillards, ...

... et dans le secteur **Langue**, il reste encore des places en français, anglais, arabe, italien, espagnol, russe et chinois....

Au total, **35 cours de langues de différents niveaux** ... vous trouverez facilement votre niveau et votre bonheur !

Sans oublier les **230 autres activités déjà existantes** ! Alors, contactez-nous sans tarder pour des informations détaillées sur les possibilités de rejoindre ces activités..

Nos prochains
stages

Détente & Sports

Massage assis

Samedi 3 et 10 octobre,
9h00-12h00, Fr. 90.-

Jeunesse

Laine feutrée parent-enfant

Dimanche 7 et 14 octobre,
15h00-17h00, 2 cours, Fr. 75.-

Arts visuels et ateliers

Bijoux Art Clay

Samedi 6 octobre, 9h00-13h00, 1 cours, Fr. 60.-

Informatique

Site web Joomla

Mardis 30 octobre, 6-13-20-27 novembre, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 230.-

Photoshop CS5 débutant

Judis 1er-8-15-22-29 novembre, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 230.-

Final Cut Pro HD

Samedis 3 et 10 novembre, 9h00-12h00 + vendredi 16 novembre, 18h30-21h00, 3 cours, Fr. 90.-

Indesign CS5 débutant

Lundis 5-12-19-26 novembre et 3 décembre, 19h30-21h30, 5 cours, Fr. 230.-

Mac Imovie 9

Mardis 6-13-20 novembre, 19h00-21h15, 3 cours, Fr. 180.-

Culture générale

Philosopher sans complexe

Lundis 1er octobre au 27 novembre, 20h00-21h30, Fr. 190.-

Cuisine mezze libanais

Mardis 2-16-30 octobre, 13-27 novembre, 4 décembre, 18h30-21h30, 6 cours, Fr. 210.-

Cuisine jap. sushi

Jeudi 11 octobre, 18h00-21h00, 1 cours, Fr. 80.-

Photo prise de vue

Samedi 13 octobre 13h00-17h00 (+ 8 différentes dates jusqu'en mai 2013), 6 cours, Fr. 230.-

Culture d'orchidées

Mardis 6-13-20 novembre, 19h00-21h00, + une sortie au musée de Prangins, 3 cours, Fr. 155.-

Les DVD du spectacle de danse

sont à votre disposition au secrétariat !!

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé
durant les vacances

**scolaires genevoises d'automne
du 20 au 28 octobre inclus.**

Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet
pour tous les détails sur
l'ensemble des cours 11-12:

www.aeqv.ch

CINEVERSOIX
Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula
des Colombières

CinÉdito :

Voici déjà trente ans que CinéVersoix a fondé CinéPrim's, un programme de cinéma pour le jeune public de la région. Plus de trois cents films auront éveillé les regards d'une génération à une large palette d'émotions. Des films provenant de toutes cultures et de toutes les saveurs du monde. Des films qui ouvrent à la richesse du 7ème art. Ce programme s'est au fil des ans étendu à d'autres salles du canton avec parmi les plus fidèles, CinéSaussure au Petit-Lancy, les Scala à Genève et le Bio à Carouge. Autant de bénévoles et de professionnels réunis pour accueillir les enfants au cinéma, le lieu par excellence du cinéma. Mais pas seulement les enfants car CinéPrim's est ouvert également aux adultes, parents ou non, accompagnants ou spectateurs aux âmes intactes d'enfant. Dès le 28 septembre, c'est une nouvelle fois l'appel du grand large. La croisière partira de la Méditerranée, sous le soleil grec exactement, jusqu'aux océans les plus profonds d'Amérique latine, d'Asie et d'Afrique. Les regards en reviendront, à coup sûr, plus aiguisés !

Marc Houvet

Ven. 28 sept. 20h30



TO ROME WITH LOVE
Woody Allen, 2012, USA, 1h51, vo st fr., dès 10 ans

Après Paris et Barcelone, Woody joue avec les clichés sur Rome en quatre histoires où s'entremêlent quiproquos, badinages amoureux et nostalgiques. Avec Penelope Cruz et Roberto Benigni. Romantique et sensuel.

Films prévus en
novembre à Versoix

Vendredi 9 nov. à 20h30 :

À PERDRE LA RAISON

Ven. 16 nov. à 16h30 : (Prim's)

LE MONDE DE L'ENFANCE

Vendredi 16 nov. à 20h30 :

VOUS N'AVEZ ENCORE RIEN VU

Samedi 17 nov. à 17h30 :

EL CHINO - UN CUENTO CHINO

Dimanche 18 nov. à 20h30 : (-JV)

LES COULEURS DE LA MONTAGNE

Vendredi 23 nov. à 20h30 :

AU NOM DE LA FILLE

Vendredi 30 nov. à 16h30 :

(Prim's) LE FAKIR, LA MULE ET

UN LAPSUS

CinéVersoix: case 207 - 1290

Versoix tél+fax 022 755 27 18

CINEPRIM'S, LE CINEMA À HAUTEUR D'ENFANTS

Ven. 5 octobre 20h30



DE ROUILLE ET D'OS
Jacques Audiard, 2012, France, 1h55, vf, dès 16 ans

La rencontre d'un père déchu et d'une dresseuse d'orques, une beauté amputée, est celle de deux écorchés vifs qui se relèvent toujours après des chutes vertigineuses. Un mélodrame intense. Swann d'Or du meilleur film, Cabourg 2012.

Ven. 12 octobre 20h30



**C'ÉTAIT UN GÉANT
AUX YEUX BRUNS**
Eileen Hofer, 2012, Suisse/Azerbaïdjan, 1h20, vo st fr., dès 7 ans

Après le divorce de ses parents, Sabina a suivi sa mère en Suisse. Cinq ans plus tard, elle repart durant l'été à Bakou, retrouver sa famille azérie. Entre spleen d'ado et mixité culturelle, une chronique sensible de toute virtuosité. **En présence de la cinéaste**

Samedi 13 oct. 20h30



**LE NEZ DANS LE
RUISSEAU**
Christophe Chevallier, 2012, Suisse, 1h30, vf., dès 10 ans

Un spécialiste de Rousseau (Sami Frey) rencontre un gamin qui semble en savoir plus que lui sur le philosophe genevois. Tourné à Confignon et au fil de l'Allondon, ce voyage sera initiatique tant pour les personnages que le public. **En présence de la productrice et du jeune acteur du film.**

Dim. 14 oct. 17h30



L'ENFANCE VOLÉE
Markus Imboden, 2012, Suisse, 1h50, vo st fr., dès 12 ans

Max, orphelin placé de force dans une famille, s'en est sorti grâce à sa passion du bandonéon argentin et à son amitié avec Berteli, une enfant aussi placée. Basé sur des faits survenus en Suisse. Quartz du meilleur interprète suisse 2012.

Tarifs CinéHebdo, Bon-

Plan, Ciné-Mondes, JV :

Billet normal : 12.-

Billets spéciaux :

Jeune, AVS, chôm., AEQV : 10.-

CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-

Carte 5 entrées pour tous : 50.-

Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

CINEPRIM'S

le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans,
également OUVERT À TOUS !

Ven. 28 sep. 16h30



NICOSTRATOS LE PELICAN
Olivier Horlait, 2010, France, 1h36, vf, dès 7 ans

Sur une île grecque, Yannis, 12 ans, sauve et élève un pélican. Grâce au volatile, Yannis réussira à émouvoir son bourru de père et la belle Ange-liki. Un décor sublime pour une histoire sensible.

Ven. 12 octobre 16h30



UN MONSTRE À PARIS
Eric Bergeron, 2010, France, 1h22, vf, dès 5 ans

Dans le Paris inondé de 1910, une chanteuse et une puce géante à la voix spéciale donnent d'incroyables spectacles musicaux. Une comédie musicale jouée avec les voix de Matthieu Chedid et Vanessa Paradis..

Ven. 2 novembre 16h30



LE ROI ET L'OISEAU
Paul Grimault, 1980, France, 1h30, vf, dès 5 ans

Le roi raffole d'une bergère qui en aime un autre, un ramoneur. Aidé par l'oiseau, le seul à oser narguer ce tyran de roi, le ramoneur enlève sa chérie. Un poème d'amour et de liberté (dialogues de Jacques Prévert).

TARIFS CINÉPRIM'S
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 10 films : 50.-
Abonnement 14 films : 60.-

Ven. 19 octobre 20h30



SÂDHU
Gaël Métroz, 2012, Suisse, 1h30, vo hindi, st fr., dès 10 ans

Suraj Baba vit depuis huit ans dans une grotte aux sources du Gange en quête de vérité intérieure puis décide de rejoindre la Kumbha Mela, où se rassemblent plus de 60 millions d'ascètes. Un périple initiatique de toute beauté.

Ven. 2 novembre 20h30



**ADIEU BERTHE,
L'ENTERREMENT DE MÉMÉ**
Bruno Podalydès, 2012, France, 1h40, vf, dès 10 ans

Armand est indécis. Sa maîtresse ou sa légitime ? Inhumer ou incinérer sa mémé juste trépassée ? Se vouer à la magie ou rester pharmacien ? Une fantaisie loufoque et poétique, émouvante et charmante. La meilleure des Podalydès.

www.cineversoix.ch

AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

le dimanche 7 octobre à 10h30

CHAMP. D'AUTOMNE «3 DISTANCES»

Courses de lévriers

Buvette - boissons repas de midi ou saucisses - frites. Renseignements: Société Lémanique des Courses de Lévriers Tél. 022 755 18 00 / 078 632 33 02. www.slcl.ch

Cynodrome de Versoix
Route de Sauvigny

le samedi 13 octobre à 10h15

SÉANCE D'ÉDICACES BRIGITTE KEHRER

à l'occasion de la parution de son livre **Poudre d'Afrique** aux Editions l'Harmattan, paru en 2012.

Poudre d'Afrique est une initiation, un apprentissage de l'invisible, destiné à dépasser les clichés sur le continent noir.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le samedi 13 octobre à 16h30

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre. Sœurs et frères bienvenus.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le sam 13 oct 12 à 20h00 et le dimanche 14 octobre à 18h00

LES VENTS DU LEMAN Spectacle musical

Dirigé par Laura Fontana avec l'ensemble vocal féminin VoixpluriElles, accompagné de l'ensemble instrumental Dans Le Vent, Christophe Nicolas comédien et Maoro graphiste peintre. Musique de René Falquet, texte de Jean-Daniel Mottier.

Rens/Rés: 076 241 11 98 jusqu'à 12 ans gratuit AVS/étudiants/jeunes 20.- fr Prix plein 25.- fr

Collège des Colombières, Aula Ch. des colombières 4, Versoix

le dimanche 14 octobre à 10h00

ENTRAÎNEMENT COURSE DE L'ESCALADE

Entraînement commun en vue de la 35e Course de l'Escalade au Centre Sportif. Renseignements et inscriptions surescalade.ch

Centre Sportif de Versoix

le dimanche 14 octobre à 15h00

FC VERSOIX ETOILE CAROUGE 2

Renseignements sur fcversoix.ch

Stade municipal de Versoix
Avenue Louis-Yung

le lundi 15 octobre à 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune: versoix.ch

Maison du Charron,
6 rue des Moulins

du lundi 22 au vendredi 26 oct.

CENTRE AÉRÉ D'AUTOMNE

Pour les enfants scolarisés entre 4 et 11 ans.. Accueil de 8h à 18h (sauf vendredi : 17h). Jeux, amusement, bricolage et balades en compagnie de l'équipe d'animation composée d'une animatrice, de 4 moniteurs et d'un cuisinier, pour 32 enfants.

Prix: dès CHF 40.- / semaine selon revenu familial

Renseignements et inscriptions Centre de rencontre Le Rado
Chemin César-Courvoisier 1 à Versoix
Tél. 022 755 47 11
E-mail : cr.lerado@fase.ch

le samedi 27 octobre à 09h00

BROCANTE

40 exposants. Entrée libre:

S. Crea, tél. 079 346 82 10
riz.crea@bluewin.ch

le dimanche 28 octobre à 15h00

FC VERSOIX CS CHÉNOIS 2

Renseignements sur fcversoix.ch

Stade municipal de Versoix
Avenue Louis-Yung

le mardi 30 octobre à 11h00

ATELIERS PHILOS. POUR ADULTES

animés par Jenia Jemmely, enseignante et diplômée en dialogue philosophique. Les mardis 30 octobre, 6,13,20 et 27 novembre de 9h40 à 11h00. Inscription sur www.versoix.ch.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le mercredi 31 octobre à 10h30 et 14h30

JOURNÉE DE CONTES avec C.-A. Magnollay, conteuse

10h30
«Au fond du potager, à droite.»

Mais qu'y a-t-il donc au fond du potager à droite ? Un puits ? Une fontaine ? Un moulin à histoires ? Contes de saison, parfumés et colorés.

Tout public à partir de 4 ans durée 40 minutes.

14h30
«Citrouille... fais-moi peur !» Des histoires à frissonner, à grelotter, à rigoler... Tout public à partir de 7 ans Durée 45 à 50 minutes.

Bibliothèque de Versoix
2 rampe de la Gare, Versoix

le mercredi 31 octobre à

VERSOIX EXPO

Vernissage

Exposition du 31 octobre au 4 novembre. Ouvert jeudi et vendredi de 15h00 à 19h00 et le samedi et dimanche de 14h00 à 18h00.

Plus d'infos sur le site www.versoix.ch

Salle communale, 12 route de Saint-Loup, Versoix, salle du rez inférieure.

JEU 04 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

APÉRO MUSICAL

dégustation de vins portugais

Le temps d'un début de soirée, les Caves feront place à un apéritif musical durant lequel une dégustation de vins portugais sera proposée. Le concept ? Vous payez CHF 10.- votre verre et vous avez la possibilité de déguster une dizaine de vins.

Attention l'abus d'alcool est dangereux pour la santé.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

VEN 05 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

HELENA

helenaband.com
Helena est un groupe italien de Rome aux influences pop/rock des années 90. Auteur d'une flash mob réalisée le 19 juillet dernier, leur popularité ne cesse de grandir du côté transalpin. Une bonne occasion de voir un groupe qui monte sur la scène des Caves et qui a été primé lors de plusieurs festivals. Helena, c'est également un son novateur et 5 copains, mais ne leur parlez de "boys band"...

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

DIM 07 OCT
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

DUO INAKA
EST-CE LÀ ?

Une scène, des projecteurs, une clarinétiste, une harpiste, deux voix et de la percussion pour emporter le public dans un tourbillon d'ambiances originales et variées. Est-ce là ? est une suite de courtes pièces qui nous font découvrir au travers de ce théâtre instrumental des sonorités inattendues, mêlant les timbres si particuliers de leurs deux instruments.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JEU 11 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

POETAR QUANTADO
Quand la lyrique rencontre le jazz

Rosanna Mancarella mezzo-soprano, cantatrice aux théâtres La Scala di Milano et Arena di Verona, interprétera des airs d'opéra et du répertoire classique : G. Donizetti, G. Lorca, V. Hugo, V. Parra. Accompagnée par un quintet de jazz composé de Daniel Verdesca trompette, Dominique Favre piano, Cédric Gysler contrebasse et Enzo Mingolla drums. Un mélange surprenant entre le bel canto, la poésie et l'improvisation.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

VEN 12 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

USELESS

Useless est un groupe de reprises rock essentiellement ainsi que de quelques compositions allant de la ballade au rock garage. Leur répertoire est très varié mariant le rock anglophone (RHCP, U2, AC/DC, Deep Purple, Stones, etc...) et le rock français (Téléphone, Axel Bauer, etc...) et quelques ballades plus typées pop comme Coldplay, ainsi que d'autres morceaux totalement revisités par le groupe.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

DIM 14 OCT
17h30 - portes 17h00 - entrée libre

MUSIQUE DE CHAMBRE
QUENTIN RYCHNER

Deux pièces de musique de chambre écrites par Quentin Rychner, jeune compositeur versoisien: un quatuor de bassons et un sextuor (quintette à vents et piano), tous deux en quatre mouvements. Les pièces jouées le seront en création suisse. Les deux formations sont composées de musiciens professionnels et amateurs. Programme sur lescavesversoix.ch

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JEU 18 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

iSa

soundofisa.com
Après la sortie de «Catching Illusions» en 2009, une cinquantaine de dates dont le Victoria Hall, le Festival «Les Créatives», puis silence radio, iSa présente les prémices de son prochain opus (2013) aux teintes acoustiques et aux textes mélancoliques. Folk ou Pop, peu importe, les chansons parlent d'elles-mêmes et sont à l'image d'iSa : simples, intenses, directes, sans fard et sans détour.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

VEN 19 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

ELFERYA

elferya.com
Elferya est un groupe de métal symphonique venant de la région lausannoise formé en 2008. Il est composé de Claire-Lyse von Dach au chant, Lionel Blanc aux claviers et violon, Valéry Veings à la guitare, Thibaut Jehanno à la basse et Greg Turini à la batterie. Une voix lyrique, des riffs métal avec une touche classique voir celtique forment l'univers musical du groupe.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

SAM 20 OCT
21h00 - portes 20h00 - entrée CHF 10.-

VROCKAL METAL FEST

Programme de la vrockalmetal fest
myspace.com/vrockalmetalfest

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JEU 25 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

APÉRO MUSICAL

dégustation de vins français

Le temps d'un début de soirée, les Caves feront place à un apéritif musical durant lequel une dégustation de vins français sera proposée. Le concept ? Vous payez CHF 10.- votre verre et vous avez la possibilité de déguster une dizaine de vins.

Attention l'abus d'alcool est dangereux pour la santé.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

VEN 26 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre

COTTON MOUNDS

cottonmounds.com
Cotton Mounds c'est la réunion de quatre musiciens ambitieux avec un désir commun: livrer un son innovant. Les mélodies, tantôt rêveuses tantôt rageuses, sont portées par des textes en anglais teintés d'une mélancolie poétique. Des textes et des mélodies qui disent la joie d'être ici et la tristesse d'avoir à partir à travers des compositions au caractère bien trempé qui oscillent entre humanité, folle pure et efficacité.

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JEU 01 NOV
20h30 - portes 17h00 - entrée libre

LINDA JOZEFOWSKI
FOR MY DEAD FOLKS

myspace.com/lindajoz
For my dead folks est le premier projet de la flûtiste et compositrice tessinoise Linda Jozefowski. Le groupe, composé depuis 3 ans, mélange du jazz moderne à des grooves funky et electro, explorant des rythmiques impaires improbables. Le quartet est constitué de : Linda Jozefowski (flûte traversière), Jean-Lou Treboux (vibraphone), Vincent Ruiz (contrebasse) et Maxence Sibille (batterie).

LES CAVES
6 ROUTE DE SAUVIGNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Courrier de lecteurs



La Bécassine, suite !

Vous avez peut-être lu dans les journaux ou vu à la TV l'opération « sciage » de barrières et grillages illicites que Rives Publiques a menée le 22 juin dernier. Cette opération symbolique visait à interpeller les politiques sur l'usage abusif des biens publics commis par certains riches propriétaires riverains qui ne semblent pas soumis aux mêmes lois que tout un chacun.

Une pétition a circulé tout l'été demandant que soit remise au

public la petite plage de la Bécassine telle qu'elle était encore en 2010 avec un accès non « acrobatique ». Celle-ci a recueilli un millier de signatures d'usagers des plages du Léman. Elle sera remise aux autorités versoisennes prochainement.

Merci à tous ceux qui nous ont aidés à les recueillir !

Par ailleurs, nous avons appris que la barrière posée sur le mur anti-érosion, outre le fait qu'elle est illicite, a été érigée sans

même qu'une autorisation ait été délivrée à cette fin. Imaginez un citoyen lambda se comporter ainsi... Comment cela est-il possible ?

Une seule réponse possible : avec la complaisance des autorités qui continuent de cautionner ce fait puisque malgré l'intervention de Rives Publiques, la barrière a été ressoudée !

Une autre question se pose et pas des moindres :

- qui a payé et commandité les transformations de la plage ?

Versoix dit que c'est l'état et l'état dit que ce n'est pas eux.

Alors qui ?

- qui a payé ? nous sommes en droit de savoir et demandons aux élus de répondre par toute voie possible à ces questions: par mail, courrier, dans ces pages, à ces questions restées en suspens depuis plusieurs mois.

Les questions ci-dessus ont été posées à la commune de Versoix, qui a envoyé un placide Accusé de Réception, ainsi qu'au Conseil d'Etat, qui ne s'est pas même donné cette peine !

Les choses suivent leur cours grâce à l'action de l'association Rives Publiques, qui a besoin d'adhérents pour rétablir nos droits.

Anne Chaudieu

Manque de courage

Et une de plus ... à la poubelle ! Il va de soi, mais c'est encore mieux en l'écrivant, que toute lettre non signée et anonyme, parvenant à la rédaction de Versoix-Région n'est pas publiée. Seules les lettres signées dont l'auteur est connu de la rédaction peuvent être publiées. Les autres finissent là où elles trouveront leur bonheur, dans les ordures.

La rédaction

Comme des milliers de personnes, vous lisez chaque mois Versoix-Région. Mais ce journal ne se compose pas tout seul, il a besoin de rédactrices et de rédacteurs. Alors si vous souhaitez participer à sa réalisation, rejoignez notre équipe en composant le 022 755 26 17. Nous avons besoin de forces et d'idées nouvelles.

Au conseil municipal

Un autre tour de manège

Avec M. le Maire, Claude Genequand, on faisait encore une fois le tour de l'évolution des travaux et l'on apprenait la fermeture du pont de la Route de la Douane à Sauverny, juste à la frontière, empêchant pour un an environ l'accès à la France voisine par cet itinéraire, cycles exceptés!

Avec M. Malek-Asghar, on revoyait Versoix Centre-Ville sous un angle financier et l'on faisait le tour des vacances, de la piscine et ses presque 36'000 entrées aux vestiaires de la plage, pris en charge au tiers par la commune, alors que plus

tard, répondant à M. Angelo, il nous en apprenait plus sur une minorité incivile et les travaux de nettoyage qu'elle occasionne quotidiennement.

Puis M. Lambert nous offrait un tour dans la vie versoisienne pour son habituel quart d'heure social, annonçant notamment la mise en place d'un itinéraire dans les coulisses de la ville, allant du système énergétique «de pointe» de Versoix-Centre aux éléments insoupçonnés du patrimoine, afin d'éveiller la curiosité populaire et d'informer les curieux.

Ensuite, l'on voyait une modeste contribution de 30'000 francs à la rénovation de l'église catholique, sur un coût total de 2'400'000 francs. L'abbé Vincent, alors présent, parlera de «laïcité intelligente», puisque ce lieu de culte est aussi partie intégrante du patrimoine versoisien.

Alors que la plupart des travaux sur le Chemin de Braille seront pris en charge par l'état, M. Genequand demandait au CM d'accepter une participation de 350'000 francs pour réaménager celui-là; ce qui fut à nouveau accepté à l'unanimité des 25

conseillers présents! Enfin, non tout à fait, puisque l'usage veut que l'un s'abstienne pour éviter les séquences d'un vote unilatéral!

En outre, on retournait sur l'étude des conteneurs enterrés pour l'accepter par 23 «oui» et deux abstentions, après que M. Sauter eut précisé sans protestation que l'opération n'avait pour but que la propreté et l'hygiène, ainsi qu'un tout petit retour sur investissement. Il affirmait aussi que lesdits conteneurs (pour déchets ménagers) n'amélioreraient en rien le taux de récupération et que dans cet optique-ci, l'on

pouvait très bien «mettre en oeuvre les objectifs autrement et plus simplement». Quoiqu'il en soit, le sort de ces quelque 165'000 francs était donc scellé, l'étude allant «jusqu'à l'autorisation de construire» sera bien instruite et l'on décidera alors en bout de course si les quelque 5 millions qu'il coûte seront investis dans ce projet.



Enfin, à la place de M. Sonney (qui avait annoncé sa démission), on assermentait Mme Métalret pour un autre tour de manège.

Thomas Mazzone



M. Leiser

Il se réjouit de la forte fréquentation de la piscine et, par une comparaison avec le taux d'accueil d'une piscine scolaire standard, en profite pour insister quant à au bassin olympique que l'on construirait en coopération avec d'autres communes ou avec le canton. Par ailleurs, il confiera à la presse en coulisse qu'il préférerait que l'on dépensât dans ce genre de projets, avant d'investir dans des conteneurs enterrés.



M. Kummer

Il est intervenu car il s'étonnait que l'on ne sût rien du concours lancé en rapport avec le PSD, s'étonnant sans doute de voir filer si peu de documents sur le sujet durant l'été, alors qu'une table ronde publique sera tenue le 29 octobre. Cependant, M. Genequand lui rappelait le secret auquel il est tenu, à cause de la nature même de ce type de concours et de l'influence que peut avoir la publication des projets en cours de route. Cela étant, M. Kummer faisait certainement référence au non-dits et au risques de «se retrouver sur le fait accompli» qu'il avait mentionné au début de l'été.



M. Fauchier-Magnan

Il se félicite du vote concernant l'église; tout particulièrement du fait de sa participation à l'association paroissiale de St-Loup. Il s'exprime ainsi sur le «couronnement d'un projet datant d'il y a dix ans». Il rappelle que le canton participe fortement à cette rénovation et affirme qu'il ne serait pas mauvais que la commune réitère son aide à l'avenir, fût-elle d'ordre non financier.



des photos d'astronomie qui présentent les objets célestes avec une précision extraordinaire. Mais l'émotion de voir Saturne de ses propres yeux, ou de chercher à distinguer une galaxie lointaine en mettant l'oeil au télescope, est une expérience inoubliable.

L'Observatoire de Genève est doté de deux télescopes: l'un de 35 cm, installé sur le toit de l'institut, idéal pour l'observation des planètes et de la Lune; l'autre de 70 cm,

Astronomie

Dans notre société de l'image, il est plus que facile de trouver

rapatrié du Chili il y a quelques années et installé dans une coupole sur le site, idéal pour l'observation des nébuleuses et des galaxies.

Nous organisons environ une fois par mois des soirées d'observation du ciel nocturne pour le public. En compagnie d'un astronome, durant deux heures après la tombée de la nuit, les observateurs d'un soir pourront observer planètes,

étoiles et nébuleuses, selon la configuration du ciel et si le temps le permet. En cas de mauvais temps, la soirée est maintenue et une séance de type planétarium est proposée.



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route.

Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Inscriptions

Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.

Pour les groupes (classes, associations, etc.), nous organisons des soirées d'observation spéciales. Contactez-nous par email --> visites-obs@unige.ch.

En raison de la capacité d'accueil, les séances sont limitées à 20 personnes.

Séances

La prochaine séance d'observation est fixée au lundi 22 octobre 2012 à 19h 30. La séance est gratuite.

N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !



**SOCIALISTE et
PROGRESSISTE**



TABLE RONDE PUBLIQUE

**QUEL AVENIR A VERSOIX
QUEL AVENIR POUR VERSOIX**

**VOUS AVEZ DES QUESTIONS ET DES ATTENTES
SUR LE DEVELOPPEMENT DE NOTRE VILLE ?**

**Venez en discuter et partager un moment de
convivialité autour d'un apéritif avec la fraction
socialiste et progressiste en présence de ses trois
conseillers municipaux**

**le mercredi 10 octobre 2012 dès 18h30
à la salle du charron**



Gestion de l'énergie

Pour un plan ambitieux en matière de gestion de l'énergie à Versoix

Les économies d'énergie, tout le monde connaît et on demande à la population d'en faire. Versoix a pour objectif d'être à la pointe dans ce domaine et se soumet notamment au label cité de l'énergie.

Voilà pourquoi les Verts pensent qu'il serait opportun pour notre ville d'accélérer un peu le mouvement concernant nos bâtiments, en réalisant les travaux nécessaires sur les bâtiments communaux pour les rendre le plus autonome possible sur le plan énergétique. **Cela implique donc une volonté ferme d'améliorer l'isolation des bâtiments** existants au maximum, tout comme privilégier la construction de bâtiments qui produisent autant d'énergie qu'ils ne consomment. Il convient de rappeler

à ce titre que prévoir les panneaux dès la construction réduit fortement les coûts et que tout nouveau bâtiment construit par la commune devrait automatiquement en être équipé.

La commune a par ailleurs commencé à équiper certains bâtiments communaux de panneaux photovoltaïques. Ceci n'est qu'un premier pas et **nous pensons qu'il est judicieux d'équiper à relativement court terme tous les bâtiments communaux de panneaux solaires photovoltaïques et/ou thermique**, afin de participer à l'effort national pour atteindre un approvisionnement sans nucléaire. Aujourd'hui, **la technologie est disponible, les prix ont chuté** en quelques années et nous pouvons montrer que nous sommes vraiment à la pointe en matière de gestion de l'énergie, à la fois en consommant le moins possible, tout en la produisant de

la manière la plus responsable possible. **La place ne manque pas** sur les toits versois, **ni même l'argent** pour le faire puisque la commune réalise des excédents et que ces investissements généreront à terme des baisses de charges sensibles pour la commune.

La commune peut donner l'exemple et nous pouvons (devons?) nous montrer ambitieux pour assurer l'avenir énergétique de notre commune!



Jérémy Jaussi

**VERSOIX
SAMEDI 3 NOVEMBRE**
20h00 • portes 17h00 • entrée libre



**Soirée pour revivre l'ambiance
de la musique des années 60-70:**
rock, twist, slow, surf, blues, folk, latino,
reggae et instrumental Shadows.
Petite restauration. Chapeau à la sortie.

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**UNE ACTION CONCRETE
CONCERT SIXTIES**
Samedi 3 novembre 2012

Urgence et nécessité
« Dans un Mali actuellement déchiré de toute part, des milliers de familles sans ressource et d'enfants innocents luttent pour leur survie. Fidèle à son action menée depuis 2005, l'AAG reste présente dans le Nord du pays et poursuit son soutien envers les plus vulnérables, les nourrissons et enfants en bas âge orphelins. L'aide consiste en la prise en charge totale des soins et de l'alimentation du petit enfant. La recette de cette soirée servira à l'achat de lait et de médicaments ».

Entrée libre, petite restauration, chapeau à la sortie en faveur des orphelins de Gao au Mali.

Présidente de l'Association, Madame Denise Redard, les coorganisateurs Sylvette et Jean-Pierre Piccot.
CCP 17-454825-6 www.aide-gao.org
Email : aide-gao@bluewin.ch
VENEZ NOMBREUX, C'EST POUR UNE BONNE CAUSE !

www.pdc-versoix.ch
aimerversoix@pdc-versoix.ch

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

MERCI JEAN-LOUIS



Municipal depuis 2003, tu as consacré 9 années pour les citoyens versois avec un engagement permanent. Tu as su apporter tes compétences auprès des commissions des Sports, de l'environnement et des travaux, transports, du développement durable, social et jeunesse, représentant également ton parti auprès de la fondation communale de la FIVEAC, et tu as pris durant la précédente législature la présidence de la commission de la sécurité. Versoix a toujours été pour toi un endroit où il fait bon vivre, que tu as tenu à préserver à travers ton engagement.

Engagement permanent également auprès des manifestations communales où ton soutien nous a été précieux, Fête 2005, les fêtes de l'escalade, la fête du cirque, La journée de soutien pour Haïti et la liste est longue.

Tu quittes le municipal de ton plein gré, on te souhaite que du bonheur pour ta vie après politique, bon succès et bonne retraite.

Cher Jean-Louis, Tous nos vœux.

BIENVENUE NATHALIE MÉTRALLET



Mme Métrallet Nathalie prendra le relai au sein de la fraction libérale du parti libéral radical de Versoix. Secrétaire du PLRV, on lui souhaite beaucoup de réussite et de succès dans ses futures fonctions. Elle siègera dans les commissions suivantes :

- Environnements et espaces publics
- Culture
- Sociale, jeunesse et sécurité.

Nous nous réjouissons de pouvoir compter sur ses compétences et son engagement pour Versoix.



*Pour le PLRV,
Cédric Miche et J.-M. Leiser
Co-Présidents*





**La rédaction n'a pas reçu
d'article du MCG**



Versoix Basket

Organise un camp pendant les
vacances d'octobre

Camp Hoop it Up
du 22-26 Octobre 2012

Trouvez toutes les informations sur
www.versoix-basket.ch
à partir du 28 septembre



Liste des membres - avril 2012 (nouveaux)

- AUBERGE DU LION D'OR** - Restaurant
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANSVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VEROIX-RÉGION** - Votre Journal!
- VEROIX-VOYAGES** - Votre agence



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation au

CCP 12-16757-3
MERCI

Le montant de la cotisation est de 25 francs (ou plus) pour les particuliers et de 100 francs (ou plus) pour les associations, clubs et autres sociétés locales sans but lucratif.

Brocante versoisienne

Organisation : 079 346 82 10

**BROCANTE
VERSOIX**
Place du Bourg
Samedi 27 Octobre 2012
&
Samedi 27 Avril 2013
9h00-18h00

La brocante de Versoix réunira samedi 27 octobre 2012 de 9h à 18h sur la place du Bourg quelque 45 exposants venus de divers endroits de Suisse. Un événement à ne pas manquer pour les amoureux de la brocante. Buvette et restauration.

Cette manifestation fait désormais partie des rendez-vous incontournables de Versoix. Ce lieu de rencontre accueille 2 fois par an une affluente de visiteurs et participe à l'animation du pittoresque vieux Versoix. Ce rassemblement populaire fait le plus grand bonheur des exposants, des chineurs et des organisateurs.

C'est une juste récompense pour



la qualité de la manifestation et de l'accueil.

Chiner parmi les exposants dans un quartier pittoresque du bord du lac qui viennent présenter leurs découvertes, partager leur passion et proposer un large éventail de (meubles, bibelots, argenterie, bijoux, arts divers, tableaux, horlogerie, livres, monnaies, vieux jouets ou vinyles), c'est faire un véritable voyage dans les temps anciens, découvrir des objets uniques, créer des contacts dans une ambiance conviviale.

Les visiteurs se rendent à la brocante de Versoix pour retrouver l'ambiance d'autrefois, pour dénicher la perle rare et pour s'évader du

quotidien. Prendre le soleil sur les terrasses par beau temps, se restaurer et se détendre dans un magnifique cadre, le lac a portée du regard et une vue imprenable sur le Mont-Blanc.

Fréquence

Deux rendez-vous annuels, chaque dernier samedi d'avril et d'octobre

Gratuit et libre

Prochaines éditions
Le 27 avril 2013
Le 26 octobre 2013

Organisation Crea
79 346 82 10
riz.crea@bluewin.ch

FAO

Pour les nouvelles
de la Feuille d'Avis
Officielle
concernant Versoix,
consultez notre site
versoix-region.ch

PUBLICITE

Inauguration du Belvédère

La cérémonie d'inauguration du belvédère de Port-Choiseul et des locaux pour la voile a eu lieu le 28 août, en ouverture des quatre jours de fêtes marquant le 50^{ème} anniversaire du CNV. Cette réalisation est le fruit d'une collaboration efficace et étonnante entre



le CNV, la commune et l'Etat de Genève. Anniversaire oblige ! En un printemps, une esplanade circulaire invite au détour pour admirer le port depuis ce magnifique point de vue. Au dessous, creusés dans la pente, une centaine de m² de offrent trois locaux distincts pour le rangement, l'atelier d'entretien et une salle de réunion ou de théorie. La construction a été menée en un temps record par l'atelier d'architecture MVT et l'entreprise versoisienne Da Silva, notamment.

Lors des allocutions, René Schneckenburger organisateur en chef, l'architecte, le président du CNV Roland Martin, un représentant de la fédération de voile, Claude Genequand Maire de Versoix puis Mme la Conseillère d'Etat Michèle Künzler ont tous salué la qualité et la quantité des activités déployée par le Club nautique de Versoix. Ils se réjouissent aussi de l'amélioration en terme d'accueil que représente ce belvédère pour l'ensemble de la population.

Nombreuses photos sur le site www.versoix-region.ch

PDUP

PUBLICITE

Développement actif de la Mobilière à Genève

Le lundi 2 juillet a eu lieu l'inauguration à Versoix du premier bureau de quartier de la Mobilière dans le canton de Genève. Cette action fait partie du catalogue de mesures que la Mobilière met en place pour accroître sa présence dans l'arc lémanique.

Le premier bureau de quartier a été ouvert à Versoix le 2 juillet. «La région de Genève est une région forte et dynamique qui se développe rapidement. Nous voulons nous développer avec elle. Notre stratégie pour Genève est claire: augmenter notre proximité des clients et notre visibilité, explique Thomas Trachsler, responsable du Management du marché. Dans toutes nos agences générales, le client bénéficie d'un suivi sur place, de la conclusion de ses polices jusqu'au règlement des sinistres.»

D'autres bureaux de quartier suivront cette année: «Nous allons ouvrir une agence à Carouge, en septembre, à Onex en octobre et nous allons transférer l'agence générale actuellement située à l'angle rue de la Cité/rue de la Confédération, dans le futur centre des affaires de Genève, soit dans le nouveau bâtiment des Ports-Francis à côté de la Gare de Lancy-Pont-Rouge. Ce sera notre principal centre de service, là où nous réglerons sur place les cas de sinistres», raconte Denis Hostettler, agent général à Genève. En soutien de ces actions, la fameuse publicité de la Mobilière, qui existe depuis 13 ans, sera aussi visible sur une ligne de tram genevois depuis le 9 juillet.

Plus de 800 places de travail en Suisse romande

Fondée en 1826 en tant que coopérative, la Mobilière est la plus ancienne société d'assurances privée de Suisse. Elle compte 80 agences générales réparties dans toute la Suisse, dont 13 en Suisse romande. Tous les agents généraux sont des entrepreneurs indépendants, des PME ancrées dans leur région: ce modèle est unique en Suisse.

Les 13 agences générales en Suisse romande emploient en tout quelque 440 personnes, dont 45 apprentis. De plus, le siège principal de la Mobilière Vie, à Nyon, offre près de 380 places de travail. La Mobilière s'engage activement en Suisse romande également au travers de projets de prévention: entre 2005 et 2011, elle y a soutenu 9 projets de prévention de dommages naturels au profit de collectivités publiques, pour un montant total de 1,3 million de francs suisses.

À travers les indemnités de sinistres elle injecte chaque année quelque 300 millions de CHF dans l'économie romande.

Dans le domaine culturel, la Mobilière soutient «Visions du Réel», le festival du film documentaire, et est sponsor principal du Paléo Festival Nyon à partir de cette année.



Thomas Trachsler, responsable du Management du marché à la Mobilière, Denis Hostettler, Agent général à Genève et Christian Rey, membre du Conseil d'administration de la Mobilière Suisse Société Coopérative devant l'agence à Versoix. (Photo: Glenn Michel)

Le Groupe Mobilière

En Suisse, un ménage sur trois est assuré à la Mobilière. Les recettes de primes totales de l'assureur toutes branches s'élèvent à 3 milliards de francs. Quelque 80 agences générales entrepreneuriales offrent un service de proximité au 1,5 million de clients du groupe et règlent les sinistres elles-mêmes, sur place. La Mobilière Suisse Société d'assurances SA est domiciliée à Berne, la Mobilière Suisse Société d'assurances sur la vie SA à Nyon. Font en outre partie du Groupe, Protekta Assurance de protection juridique SA, Protekta Conseils-Risques SA, Mobiz4 Call-Service-Center SA et XpertCenter SA; ces quatre sociétés ont leur siège à Berne. La Mobilière emploie à plein temps en Suisse et au Liechtenstein, ses marchés domestiques, 4000 collaborateurs et 300 apprentis. Fondée en 1826 en tant que coopérative, elle est la plus ancienne société d'assurances privée de Suisse et n'a jamais changé de forme juridique.

Centre aéré d'automne
22 au 26 octobre 2012

Centre aéré d'automne 2012

Tu es scolarisé à l'école primaire, et tu as entre 4 et 11 ans.

Viens passer la semaine de vacances avec nous.
(accueil de 8h à 18h sauf le vendredi 17h)

Tu pourras jouer, t'amuser, bricoler, te balader, en compagnie de l'équipe d'animation composée d'une animatrice, 4 moniteurs, un cuisinier pour 32 enfants.

Renseignements et inscriptions:
Centre de rencontres le rado
César courvoisier 1
1290 versoix
Tél: 022 755 47 11
Courriel: cr.lerado@fasse.ch

Prix: dès 40.- / semaine
selon revenu familial

Professeur d'anglais
donne des cours pour
enfant débutant et moyen
tél: 079/378.19.71

Club Nautique de Versoix

Le challenge Boubou s'est bien déroulé avec de magnifiques conditions ensoleillées le samedi 21 septembre, ce qui a permis de lancer 4 manches pour les 82 bateaux juniors qui se sont déplacés pour cet événement.

Nos juniors ont fait de bons résultats, soit une 2ème place pour Cadei Mathieu et

Meier Théo en 420, Marine Van Campenhoudt en laser radial et une première et deuxième place pour les frères Hock en optimist.

Après avoir accueilli le défi du Léman et organisé notre traditionnelle régata La Double North, nous nous projetons déjà dans l'avenir pour les régates 2013, où nous allons organiser de magnifiques régates pour les juniors. Mais nous vous dévoilerons tous nos projets début 2013.

Nous tenons à remercier tous nos bénévoles qui ont fait un magnifique travail durant l'année 2012 et qui grâce à eux nous avons pu organiser 12 régates régionales, nationale et européenne !

MERCI A TOUS !

Mais la saison n'est pas finie pour tout le monde : Dominique Wavre est prêt pour son dixième tour du monde : Vendée Globe 2012:

Le skipper du voilier Mirabaud prendra le 10 novembre prochain le départ du Vendée Globe, le tour du monde à la voile en solitaire, sans escale et sans assistance. Il estime que toutes les conditions sont réunies pour lui permettre d'obtenir le meilleur résultat possible. C'est la course la plus exigeante

et complexe qui soit car elle exige une préparation technique irréprochable, mais aussi un engagement physique et des qualités morales et psychologiques importantes. Le voilier Mirabaud a été entièrement revu et inspecté en vue du Vendée Globe, et adapté à la navigation en solitaire.

Vous pouvez suivre Dominique Wavre sur son site : www.dominiquewavre.com

Nicole Meylan



Mérites sportifs versoisiens

Le 29 août dernier la commune de Versoix a profité de la fête organisée par le Club nautique de Versoix à l'occasion de son cinquantième anniversaire pour féliciter les sportifs versoisiens les plus méritants.

Ces mérites, coupes, médailles et distinctions sont attribués aux sportifs et sportives ayant, par leurs résultats, contribué à porter bien haut les couleurs locales versoisiennes durant la période 2008 à 2012.

La photo ci-dessous regroupe tous ces athlètes. On reconnaît :

- les deux participants aux dernières joutes olympiques, Romuald Hauser (voile 470) et Sébastien Chevallier (beach-volley),
- l'équipe des garçons-volleyeurs M16 du PEPS entraînée par Pierrat Bellardi et Laurent Rey pour, entre autres, son titre de Vice-Champion Suisse 2010 avec comme joueurs : Daniel Alvarez, Maxime Pernet, Aurélien Tamone, Flavian Mèche, Yannis Mèche, Robin Rey, Elouan Steffen, Maël Fabien, Lukas Yu et Cyril Pierrehumbert,
- l'équipe des M13 de foot-tennis

- pour ses titres de Champion Suisse 2012 et Vice-Champion Suisse 2011 entraînée par Damien Blondeau avec comme joueurs : Alex Da Silva Pires et André Dias
- la plongeuse de haut vol Mahé Imstepf pour son titre de Championne Suisse 2011 de plongeon, saut à 5 mètres,
- Konstantin Kakorych (titre de Champion Genevois 2011 de ski nautique dans la catégorie slalom open),
- Alexis Devidal pour ses 4 titres de Champions Genevois 2011 de

- ski nautique dans les catégories slalom, figures, saut et combiné moins de 14 ans,
- Anna Dupanloup (son titre de Championne Suisse 2011 en ski nautique dans la catégorie figures open),
- Lucien Cujean (Champion Suisse en Esse 850 et en Surprise),
- Gaëlle Cevey et Nicolas Groux pour leur titre de Champion Suisse en Surprise avec Lucien Cujean,
- Elodie Mettraux et Bryan Mettraux (pour leur titre de Champion suisse en Match Racing),

- Sydney Bussard (Champion Suisse 2011 de Laser radial),
- et Victor Casas pour ses titres de Champion Suisse 2011 en 420.

Bravo à toutes et à tous ... et si la coupe peut sembler bien grande pour certains, la médaille que leur a remis le maire de Versoix, Monsieur Claude Genequand enrichira, c'est certain, la collection des récompenses, naissante ou déjà bien fournie de beaucoup d'entre eux.

Mj

Photo : Pierre Dupanloup



La course de l'Escalade se prépare

A Versoix

Comme chaque année, la course de l'Escalade organise des entraînements les derniers dimanches avant que tous ces sportifs ne défilent dans la vieille ville genevoise et dans le parc des Bastions.

Leur première halte se fera à Versoix le dimanche 14 octobre 2012 à 10 heures au Stade de la Bécassière.

Après un échauffement, trois parcours de 2, 5 et 8 kilomètres sont proposés aux participants avant un retour au calme et des étirements. Enfin, les coureurs pourront bénéficier de conseils gratuits sur l'activité physique et l'alimentation et d'une petite collation.

Alors que la course de l'Escalade approche doucement, Sant« e »scalade et Athletica ont commencé à organiser dès le 13 septembre dernier un programme d'initiation à la course à pied pour les seniors de plus de soixante ans. Ces séances d'entraînement en commun totalement gratuites auront lieu tous les jeudis à 14h30 jusqu'au 29 novembre 2012. Ces événements se déroulent au Stade du Bout-du-Monde à Champel et pourront même avoir lieu à l'abri juste à côté du stade, dans la halle des sports. Aucune inscription n'est nécessaire, il suffit de se présenter en habits de sport et avec une paire de chaussures adaptées. Enfin, vestiaires et douches sont disponibles sur place pour vous offrir tout le confort possible !

Gaëtan Chevallier

La forme pour les seniors !



Versoix Athlétisme a le plaisir de souhaiter la bienvenue à un nouvel entraîneur.

En effet, Aron Beyene, sprinter de l'équipe Suisse de relais (4x100m) qui a terminé à la belle 4ème place lors des Championnats d'Europe à Barcelone en 2010, a décidé de mettre ses pointes au placard.

Versoix Athlétisme

Aron donnera de son temps aux athlètes de Versoix Athlétisme avec l'objectif de les amener encore plus loin sur la piste.

Versoix Athlétisme compte à ce jour douze entraîneurs, dont trois avec des expériences de niveau international: Aron Beyene, Kevin Widmer, toujours recordman suisse sur 200m et Frida Svensson, demi-finaliste sur 400m haies aux JO Olympiques.



Aron Beyene, sprinter de l'équipe Suisse de relais (4x100m)



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

A la rencontre de Brigitte Kehrer

Brigitte Kehrer, versoisienne de cœur, anciennement enseignante et journaliste, chargée de missions humanitaires pour les Nations Unies, pour le CICR, ainsi que dans la coopération au développement, nous fait le plaisir de répondre à notre brève interview, avec vivacité et chaleur. Elle a publié un premier récit chez L'Harmattan, en 2002, à propos du Rwanda, témoignant après le génocide. Une autre publication, en anglais, suit en 2009 sur la résolution de conflits. Toujours chez L'Harmattan, paraît cette année un roman *Poudre d'Afrique*. Son expérience sur le terrain, ainsi que ses longs séjours, ajustent et enrichissent notre regard sur le continent africain. L'auteur sera présente à la Bibliothèque pour une séance de dédicaces

samedi 13 octobre de 10h15 à 11h45

Notre lien à l'Afrique, d'où vient-il ?

Après avoir quitté la rubrique culturelle de la Tribune de Genève et au début de mon engagement auprès du CICR, j'ai vu un film *Cry freedom* de Richard Attenborough sur les massacres dans les quartiers pauvres de Soweto, pendant le régime de l'Apartheid. A la suite duquel, coup de cœur pour l'Afrique du Sud mais c'est au Mozambique que j'ai commencé mes missions. On ne revient pas indemne d'Afrique et les phénomènes de pauvreté, de maladies, de génocide constituent une sorte de filet dans lequel on ne manque pas d'être pris. Les traditions et les superstitions s'y ajoutent et pourtant les qualités des gens sont immenses. Attachantes, proches du cœur et des émotions, les diverses communautés ont le sens de la fête et de la relation à l'autre, malgré tout.



Poudre d'Afrique est un roman (qui commence au Mali et finit en Guinée Conakri). Pourquoi cette forme ?

Mon premier récit sur le Rwanda, sous forme de journal, voulait témoigner de ma compassion. Tandis que le roman me permet de parler de ce qui m'est arrivé sous forme amalgamée. Je dispose ainsi d'une grande liberté. Le roman donne la possibilité de la diversité et des nuances. C'est aussi entrer par effraction chez l'autre, en quelque sorte. Cela dit, je reste européenne et je ne veux pas jouer à l'Africaine, sans plus être moi-même.

Notre rapport au récit et à la langue écrite ?

La langue parlée peut me trahir tandis que l'écrit me permet de mieux m'exprimer, de reprendre et c'est le mode où je me sens le plus authentique. Dans mon parcours, la faculté des Lettres a inhibé cet élan, trop impressionnée par la grande littérature, et le journalisme m'a permis de forger les outils nécessaires (80 lignes par jour). Trilingue, je me pose la question du champ de culture qui se meut autour d'une langue : je ne suis pas la même personne selon la langue parlée !

Les mots se distribuent à l'infini et expriment de façon multi-forme ce que chacun a d'unique. L'inspiration est un souffle qui vient d'ailleurs et traverse les mots. Mon expérience de vie m'y invite. Toute écriture n'est pas forcément littéraire mais l'acte littéraire a parfois la visite d'une fée...

Anne-Marie Cominetti

MERCREDI 31 OCTOBRE 2011
à la Bibliothèque

Journée de contes
avec Claire-Anne Magnollay conteuse



10h30 : "Au fond du potager, à droite..."

Mais qu'y a-t-il donc au fond du potager à droite ? Un puits ? Une fontaine ? Un moulin à histoires ? Contes de saison, parfumés et colorés

Tout public à partir de 4 ans
durée 40 minutes

14h30 : "Citrouille... fais-moi peur !"

Des histoires à frissonner, à grelotter, à rigoler...

Tout public à partir de 7 ans
durée 45 à 50 minutes

NOUVEAUTES : romans adultes automne 2012

Adam, Olivier LES LISIÈRES (42320)	Duray, Lionel L'HIVER DES HOMMES (42306)	Noibomb, Amélie BARBE BLEUE (42291)
Ammaniti, Niccolò MOI ET TOI (42311)	Enard, Mathias RUE DES VOLEURS (42318)	Ólafsdóttir, Audur Ava L'EMBEILLIE (42319)
Arditi, Metin PRINCE D'ORCHESTRE (42290)	Garde, François CE QU'IL ADVINT DU SAUVAGE BLANC (42133)	Olivier, Jean-Michel APRÈS L'ORGIE [2] (42305)
Boyd, William L'ATTENTE DE L'AUBE (42284)	Gaudé, Laurent POUR SEUL CORTÈGE (42293)	Olmi, Véronique NOUS ÉTIONS FAITS POUR ÊTRE HEUREUX (42292)
Delacourt, Grégoire LA LISTE DES MES ENVIES (42129)	Joncour, Serge L'AMOUR SANS LE FAIRE (42312)	Safonoff, Catherine LE MINEUR ET LE CANARI (42314)
Dicker, Joël LA VÉRITÉ SUR L'AFFAIRE HARRY QUEBERT (42307)	Michel-Amadry, Marc DEUX ZÈBRES SUR LA 30E RUE (42135)	Seigle, Jean-Luc EN VIEILLISSANT LES HOMMES PLEURENT (42220)
Dugain, Marc AVENUE DES GÉANTS (42104)	Nadj Abonji, Melinda PIGEON, VOLE (42316)	

Le point final des JO londoniens

Chevalier Haeyer champions suisses de beach-volley

L'été touche à sa fin... Avec lui, les extraordinaires aventures de Romuald Hausser et Sébastien Chevalier prennent une autre dimension au moment de tourner une page importante de leur jeune carrière.

En effet, alors que Romuald Hausser et son camarade zurichois Yannick Brauchli laissent derrière eux Londres 2012 avec en ligne de mire Rio 2016, Sébastien Chevalier doit, lui, marquer un point final avec son partenaire Sascha Heyer. Bien qu'extrêmement brillant, même à la fin de sa longue carrière, le dinosaure du beach-volley tire sa révérence. Mais avant de partir, les deux compères marqueront

une nouvelle fois les esprits en remportant les Championnats Suisses qui se déroulèrent sur la Place Fédérale en ce début du mois de septembre. Un cadeau qu'ils voulaient s'offrir mutuellement et une belle façon de dire adieu au sable pour le vétéran. Maintenant, Sébastien Chevalier doit s'élaner vers l'inconnu avec un nouveau partenaire avec lequel il visera le Brésil en 2016 !

Si Versoix a accueilli ces deux jeunes olympiens à l'occasion des Mérites Sportifs, le canton de Genève a lui aussi rendu hommage à ses champions. Lors d'une cérémonie à l'Hôtel de Ville de Genève, les huit sportifs genevois des Jeux Olympiques et Paralympiques formant le

«Team Genève 2012» ont reçus les remerciements, les félicitations et les encouragements des politiques genevois représentés par Madame Böhler-Goodship ainsi que Messieurs Beer et Kanaan. En effet, ils ont témoigné de la volonté politique de promouvoir le sport et de continuer à soutenir financièrement les sportifs d'élite, tout en constatant (rappelant ?) que le sport n'est pas le principal objet d'investissement en Suisse...

Gaëtan Chevallier

Cinéma

Un prix pour le film de Benjamin Tobler

D'une seconde à l'autre, tout peut basculer. C'est le thème du dernier film documentaire en date de Benjamin Tobler, un versoisien, infirmier de profession et cinéaste à ses heures. Début juillet 2012, son documentaire intitulé « Marc Ristori-D'une seconde à l'autre » a remporté le prix du Public au troisième festival international du Motorbiker's Movie de Ruzomberok en Slovaquie.

Le film retrace l'histoire de Marc Ristori, multiple champion suisse de motocross, devenu paraplégique à la suite d'un accident. C'était le 30 novembre 2007 au SuperCross de Palexpo. Il n'a alors que 25 ans et croit en ses chances de remarcher un jour. Alors que commence l'apprentissage de sa nouvelle vie,



il fait la rencontre de Benjamin Tobler. Le cinéaste est touché par la personnalité du champion et lui propose de faire un documentaire sur trois ans, afin de pouvoir suivre son évolution. Au final, ce projet d'envergure devient un film très touchant sorti sur les écrans à la fin 2011. Loin d'être un documentaire larmoyant, Benjamin Tobler a privilégié le côté humain du champion : « Je n'ai pas voulu faire un film sur ce qui nous différencie, mais plutôt sur ce qui nous unit, explique le réalisateur.

Qu'on soit en chaise ou debout, on a les mêmes besoins universels. C'est important que le spectateur puisse s'identifier ou se projeter dans l'expérience de Marc. Mon intention était de le rendre accessible, pas le mettre sur un piédestal. » Pour ceux qui auraient manqué le film au cinéma, le DVD sera disponible dans le courant de cet automne, avec quelques bonus.

Sandra Zanelli

Défi Voile Léman: du vent et de la bonne humeur

Prenez une douzaine de voiliers, installez-y des équipages composés de personnes avec une déficience intellectuelle ou motrice, encadrés par des éducateurs motivés et expérimentés, ajoutez-y de la persévérance et beaucoup d'entraînement, et lancez le défi à travers tout le Léman.

Bretagne, et merci aux propriétaires des bateaux qui ont mis à disposition leurs voiliers pour permettre ce bel exploit sportif, qui est surtout une aventure humaine extraordinaire.

Vivre ensemble, dormir sur les bateaux, utiliser les installations portuaires pour sa toilette, manger ensemble, une véritable fête, mais si bien organisée. Le lac Léman devient un véritable trait d'union entre ciel et terre, entre rêves et réalité.

L'Essarde avait aussi engagé un équipage pour le défi. Ses membres sont issus du tea-room si bien nommé «Au Fil de l'Eau» emmenés par Richard Pelletier.

Un grand coup de chapeau à ces marins d'eau douce et salée d'ailleurs, puisque certains venaient de

«Défi Voile Léman» est une première suisse qui s'inscrit comme la 18e édition du «Défi Voile Bretagne». Cette première est due à l'initiative de Jérôme Laederach - directeur général de la Fondation Ensemble et Conseiller municipal de Versoix - qui a assuré l'organisation complexe de ce Défi, avec ses collaborateurs. Ainsi 3 équipages genevois liés à la Fondation Ensemble et 9 équipages venant du centre, du nord et de l'ouest de la France, totalisant 40 personnes handicapées, ont pu vivre cette expérience hors du commun. La Mairie de Versoix et les Traîne-matin ont aussi contribué au succès de cette aventure qui, par ailleurs a révélé des lacunes au niveau des infrastructures portuaires.

ALCB & PDUP



Théâtre musical aux Caves

Dimanche 7 octobre 2012 à 17h30
Entrée libre – chapeau à la sortie
Portes dès 17h30

EST-CE LÀ ?
Par le duo Inaka
Aurore Dumas, harpe, voix
Lea Sangiorgio, clarinettes, voix.

courtes pièces réunies en une grande forme. Les vignettes sonores sont tour à tour ludiques, sérieuses, intimes ou explosives! Les deux musiciennes sur scène explorent et utilisent un maximum les ressources de leurs instruments, et également la parole et l'espace. Elles nous font découvrir au travers de ce théâtre instrumental des sonorités inattendues, mêlant ou distinguant les timbres si particuliers de leurs deux instruments, marque d'originalité de leur duo.



BS/JR

Dans des musiques originales de Sylvain Kassap et des musiques additionnelles de Tom Johnson et Jacques Rebotier. Une scène, des projecteurs, une clarinettiste, une harpiste, deux voix et de la percussion pour emporter le public dans un tourbillon d'ambiances originales et variées. «Est-ce là?» est une suite de



Réservez déjà vos soirées pour les prochains concerts classiques aux Caves

Renseignements : brigitte.siddiqui@bluewin.ch Tél. 022 755 32 24

Dimanche 18 novembre
 Duo Violon – Piano dans des Musiques Russes du 20ème siècle

Et toujours à 17h30

Dimanche 2 décembre
 Quatuor de clarinettes Diospyros - Mozart, Bach, Händel, Bizet, Khatchaturian, Grieg, Rimsky-Korsakov, Raff, Falla, Albéniz.



A Bellevue

Du 1er au 7 octobre à la salle Colovracum, exposition de peintures

L'association des Artisans de Bellevue organise du 1er au 7 octobre une exposition à la salle Colovracum réunissant les peintures à l'huile ou aquarelles de Ilke Gerçekçi et Ruth-Hélène Pfrunder ainsi que les céramiques de Christiane Zbinden.

Le vernissage aura lieu le lundi 1er octobre à 18h00

Il sera possible d'admirer ces œuvres du mardi au vendredi de 15h00 à 20h00 et de 11h00 à 18h00 durant le weekend. Notons qu'un apéro de clôture est prévu le dimanche à 11h00,

une autre occasion conviviale de partager un moment avec les artistes.

L'Association propose également quelques soirées artisanales. Par exemple la fabrication de pâtes «Pasta mia – miam miam» le 16 octobre entre 19h00 et 21h00. Renseignements et inscriptions auprès d'Uschi Preisig (022 774 20 04 - uschi@meltingpot.ch). D'autres rencontre-animation sont prévues les jeudis 4 octobre, 1er novembre et 6 décembre. Le thème de la première sera le scrapbooking. Pour plus de précisions, on peut consulter le site www.artisans-bellevue.ch ou contacter Sylvie Schurter (022 774 00 71 - schurter.sylvie@bluewin.ch).

Le local de l'association est ouvert aux personnes qui souhaiteraient leur passion ou artisanat avec d'autres. Les intéressés sont invités d'envoyer leurs idées à Samuel Ferrus (sam.bote@hotmail.ch).

Marché de Noël

Le traditionnel marché aura lieu les 24 et 25 novembre. Il reste encore des places et il est possible de réserver des stands auprès de l'association (artisans-bellevue@bluewin.ch).

enfants jusqu'à 12 ans
 - des articles de saison : skis, snowboards, luges, bobs, patins, ...
 - Vêtements de saison, chaussures, ...
 - Vélos, trotinettes, rollers
 - Des articles de bébé, poussettes, sièges auto
 - Des jouets, livres, jeux de société, DVD, CD, ...

Durant le troc, vous pourrez acheter les pâtisseries auprès des élèves.
 Pour plus de détails, il faut aller voir sur le site www.bellevue-beach.ch

Patricia

PUBLICITE

Dr Stevan Jovanovic
 Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
 Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
 Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
 1290 Versoix
 Tél: 022 755 04 70

Cours de violon
 Par professeur expérimentée



Débutants et avancés bienvenus

Joëlle Grandjean
 20 rte de Sauvigny
 1290 Versoix
 022 755 60 81
 078 743 26 50

cours d'art floral
 découvrez le programme de cette saison

chloesavary.ch

Musique de chambre aux Caves

Dimanche 14 octobre 2012 à 17h30

Création suisse
Entrée libre
chapeau à la sortie
Portes dès 17h

Quatuor de bassons
Quatuor, Op 8
de Quentin Rychner



Quentin Rychner est un jeune compositeur versoisien

Les pièces jouées le seront en création suisse. Il existe peu de répertoire original pour cette formation de quatuor de bassons.

Quatuor : quatre bassons

Les deux formations sont composées de musiciens professionnels et amateurs, très impliqués dans la vie musicale de la région genevoise depuis de nombreuses années. Musiciens d'orchestre, enseignants, chambristes, tous se connaissent depuis longtemps et ont l'envie de présenter au public versoisien un concert de qualité, intéressant et original.

BS/JR

Choeur VoixpluriElles

Samedi 13 octobre à 20h et dimanche 14 octobre à 18h

LES VENTS DU LEMAN
 spectacle musical

Dirigé par Laura Fontana.
 Avec l'ensemble vocal féminin

VoixpluriElles.

Accompagné de l'ensemble instrumental Dans Le Vent, Christophe Nicolas comédien et Maoro graphiste peintre. Musique de René Falquet.

Texte de Jean-Daniel Mottier.

Renseignements et réservations
 076 241 11 98

jusqu'à 12 ans gratuit
 AVS/étudiants/jeunes 20.- fr
 Prix plein 25.- fr
Aula du Collège des Colombières
 Ch. des colombières 4, Versoix

Judith Steffen



A Collex-Bossy

Dimanche 21 octobre à 17h30 à la Chapelle de Collex-Bossy

Après une pause de plus d'une année depuis leur dernier concert, **Musica Primavera & AOAC proposent un concert le dimanche 21 octobre prochain à 17h30 à la Chapelle de Collex-Bossy.**

Le baryton **Michael Mulvey** et la pianiste **Rebecca MacDonald** donneront un récital de Lied:

«Wo die Berge so blau - les Bleues Montagnes».

Leur programme comprendra
 - des chants parmi les belles œuvres de Mozart, Beethoven, Schubert, Schumann et Brahms,
 - ainsi que des mélodies de Henry Purcell et du Berlin des années trente.

Il est possible de réserver des places :
gfmulvey@orange.fr ou +33 450 75 36 22. Une verrée de l'amitié sera offerte à l'issue de la manifestation.

ACBB

C'est décidé : je me bouge...!



Les personnes intéressées sont invitées à participer au cours du 4 octobre 2012 (ou du 11 octobre).

Votre monitrice se réjouit de vous revoir ou de faire votre connaissance.

Mauricette Pont Fischer
 022.755.37.81

Alors venez, chaque jeudi de 16h10 à 17h10, à la salle de gym de l'école Bon-Séjour, route de Sauvigny 4.

Une joyeuse équipe se retrouve pour un cours de gymnastique seniors (dès 60 ans et mixte).

Vous pratiquerez des mouvements de gym douce, améliorerez votre équilibre, vous vous relaxerez et vous vous ferez du bien physiquement et moralement.

Autres cours de gymnastique à Genthod et Céligny, ou de Nordic Walking.

Renseignements le matin au 022.345.06.77 - Gym Séniors Genève



LES POMPIERS PARADENT

Le corps des sapeurs-pompiers de Versoix crée l'événement le 6 octobre en inaugurant officiellement l'arrivée de leur nouveau camion tonne-pompe dans la compagnie.

Cette journée débutera à 13h00 par un défilé, composé de 6 véhicules d'époque et d'aujourd'hui, à travers la commune de Versoix (départ du centre sportif de Versoix), suivi dès l'arrivée à Lachenal, prévue à 14h00, par des démonstrations d'extinctions, de tronçonnage, de treuillage, de travail en hauteur et d'une grande

démonstration d'extinction avec le nouveau camion (15h30).

Le discours des autorités aura lieu à 16h00 avec le tirage au sort et les résultats d'un concours de dessins et de photos organisé dans les écoles publiques de Versoix. Ces oeuvres seront exposées toute l'après-midi dans la salle communale Lachenal.

Place à 16h45 à un goûter offert aux enfants et un verre de l'amitié pour les adultes. Plus d'informations sur

www.pompiers-versoix.ch



Hommage à Eric BIRBAUM

Eric Birbaum nous a quitté à la mi-août, en toute discrétion, à l'âge de 78 ans. !

5e président de l'association Ecole & Quartier Versoix, Eric Birbaum a oeuvré de 1989 à 1994 à la tête de notre association. Il a également fonctionné comme trésorier durant cinq autres années réparties avant et après sa période de présidence. EQV lui doit beaucoup.

C'est à son initiative et à sa ténacité que l'on peut attribuer la participation des communes voisines au subventionnement des cours d'EQV. A cette époque déjà, en raison du rayonnement de cette institution, près de la moitié des inscriptions provenaient de personnes non domiciliées à Versoix et il n'était pas normal que, mis à part le DIP, la commune de Versoix soit la seule à encourager financièrement l'accès aux nombreux cours. Eric Birbaum a donc pris son bâton de pèlerin pour aller solliciter personnellement les maires et syndics des communes voisines, de

Chambésy à Céligny, afin d'établir le principe d'une participation financière au prorata des inscriptions. Tâche difficile (nos élus le savent) qu'il a accomplie avec succès, en quelques années.

Ainsi, pour les sociétés locales, Eric Birbaum a été, au plan régional, l'instigateur des subventions des autres communes.

D'un tempérament calme et posé, toujours discret et respectueux, il savait trouver les mots pour expliquer et convaincre. Sa formation de comptable l'a conduit dans une société financière à Genève où il a été chef du personnel.

Durant de nombreuses années il s'est dévoué bénévolement. Il a même occupé la fonction de juge au prud'homme. C'est dire sa générosité au service des autres.

De nature réservée, il aimait non seulement les réserves naturelles mais aussi les relations sociales et les contacts. Fi-

dèle des sorties nature d'EQV, passionné d'observation des oiseaux, assoiffé de lectures, il était également mordu de voile, naviguant depuis longtemps à bord de son 5.5, avec son épouse ou avec ses amis.

C'était un bon vivant, apprécié par tous. Hélas il est parti. Mais il nous laisse des bons souvenirs et, surtout, une trace non négligeable dans l'histoire d'Ecole & Quartier.

Ses amis des comités successifs se joignent au comité actuel de l'AEQV pour dire : «Merci Eric» pour tout ce que tu as apporté, durant 10 ans et de façon pérenne, au bon fonctionnement d'Ecole & Quartier. Ils adressent à Regula, son épouse, ainsi qu'à Christophe, son fils, le témoignage de leur sympathie et de leur amitié.

Pierre Dupanloup, ancien administrateur d'Ecole & Quartier.
Danièle Jeanrenaud Dokic, présidente de l'AEQV



Du côté des senior(e)s

Un programme truffé de propositions variées

Impossible de s'ennuyer aux Flots Bleus, tant les activités sont variées ce mois-ci. Randos, spectacles, travaux manuels, informatique, loto et ouvertures habituelles rythmeront les semaines.

Des sorties à gogo

Deux randos sont prévues les vendredis 12 et 26 octobre.

La première emmènera les intéressés aux **Monts Mussy** et Mourex, alors que la seconde prévoit de se rendre à la **Givrine**.

Pour plus de renseignements et inscriptions, il faut s'adresser à Philippe Reday (022 755 37 56 ou philippe.reday@gmail.com).

De nombreuses propositions de spectacles et visites sont également recommandées,

- Jacky et Roger aux Caves de Bon-Séjour le weekend des 6-7 octobre,

- le film «Le nez dans le ruisseau» à Ciné-Versoix le 13 octobre à 17h30,

- la conférence «Le parfum, des origines à nos jours» de Mme Annick le Guéer au Musée international de la Réforme le mercredi 17 octobre à 18h30.

Spectacles à petit prix

Deux spectacles proposent des billets de faveur pour les aînés: il faut réserver auprès de Domenica Trotti (022 755 58 86).

- Zorba de Kanzantzaki au théâtre Pitoëff le mercredi 3 octobre à 14h.30

- et à celui du Léman également à 14h30 le mercredi 31 octobre «Les Stentors», un spectacle qui met chansons françaises à l'honneur.

Activités au local

Les activités qui ont lieu au local se passent l'après-midi de 14h00 à 17h00.

Elles se suivent, mais ne se ressemblent

pas. Les lundis et vendredis, c'est «Bistrot», l'occasion pour les membres de se retrouver dans une ambiance conviviale.

Le lundi 8, les personnes qui célèbrent leur anniversaire en octobre seront fêtées, à condition bien sûr de s'être annoncées à l'avance auprès de Lise Ducret (022 755 09 55).

Les travaux manuels sont proposés les mardis 2, 16 et 30 octobre.

De l'informatique tous les mercredis.

Le loto tant attendu aura lieu le jeudi 18 octobre. Il est gratuit, mais des lots apportés avant seraient les bienvenus.

Rappelons que le local est situé au 8 rue de l'Industrie (022 755 21 85 – www.flotsbleux-versoix.ch)

Anne-Lise Berger-Bapst



Le Club Nautique de Versoix CNV

a la grande tristesse de faire part du décès de

Denis Lourdin
Président de 2005 à 2012,
nommé Président d'honneur en mars 2012.

Tous les membres et amis du Club Nautique de Versoix, les comités et le Comité Central te remercieront pour toute l'énergie et le temps que tu as donné au club.

Bon vent Denis.

Nous exprimons à sa famille et ses proches notre profonde sympathie.

PUBLICITE PUBLICITE

CUTTAT
OPTIQUE

Varilux S series
Pour une complète liberté de vision

NANOPIX

Les effets de tangage sont fortement réduits. Votre perception visuelle reste stable lorsque vous bougez.

SYNCHRONES

Vos champs visuels sont considérablement élargis.

www.essilor.ch - www.varilux.ch **VARILUX S series**

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél.022 755 50 59 fax. 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

Gagnez 50 francs à notre concours !
Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais qui est-ce?

Un indice ? *Cette jeune sportive est audacieuse et vient d'être récompensée par un mérite versoisien.*

Vous l'avez reconnue ?

le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



— Coupon - réponse 222 —

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

AVANT DE REFERMER VOTRE JOURNAL, PENSEZ À TOUTES CES PERSONNES DOMICILIÉES À VERSOIX QUI NOUS ONT QUITTÉS CES DERNIÈRES SEMAINES.

Monsieur Eric Antonin **BIRBAUM**, né en 1934 et décédé le 13 août

Madame Pauline **COTTING** née Ostertag en 1926 et décédée le 27 août

Madame Denise Cécile **FONJALLAZ**, née Brandt en 1928 et décédée le 19 août

Madame Simone Alice **GENOUD**, née Wicki en 1926 et décédée le 12 août

Monsieur Jean-Pierre Casimir **HORNÜNG** né en 1941 et décédé le 10 septembre

Monsieur Michel **RICCI**, né en 1933 et décédé le 14 septembre

Madame Olga **SUTTER**, née en 1921 et décédée le 9 août

Madame Josette Doris **TILLMANN**, née Wetzel en 1945 et décédée le 6 septembre

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.